

A CONTRIBUTION

TO

MALAYAN BIBLIOGRAPHY.

[INTRODUCTORY NOTE.—The non-existence of any comprehensive catalogue of works referring to Malayan matters has suggested to the compiler that the following results of between two and three years' labour in that direction may be of value to the members of the Society.

The catalogue is necessarily imperfect, and as such is merely designated a "contribution" to the end in view, which can only be accomplished by united effort. Still it is probably the most complete yet published, aided as it has been by the willing help of friends and embracing as it does the titles to be found in the British Museum Library, Royal Asiatic Society's, Raffles', Marsden's and other catalogues; those of works on the shelves of the Raffles and Logan Libraries; and such as are to be found in the publishers' lists of Trübner, Quaritch, Allen, and others who make such works their specialities.

It may be well to define the geographical limits I have observed, which are those laid down by the late Mr. LOGAN as comprehending the district of "Indonesia." They are as follow:—A line drawn across the Malay Peninsula at the Siamese boundary line to the North point of Borneo; thence in a North by West direction to the Coast of Luzon, following its Northern shore and returning to the East Coast of Mindanao, from the South point of which island it strikes across to New Guinea, at Point D'Urville. Thence following the contour of the Coast (and without including any portion of the island) it makes a South-East curve to include

the Arrou islands and Timor Laut, whence it strikes West-South-West to the Southernmost of the group extending from Timor, and thence passes to the Java and Sumatra South Coasts as far as Achin, whence it is drawn to Junk Ceylon and meets the dividing line across the peninsula. The district thus included may be equally well designated as "Malaya."

The catalogue has been divided into three heads, viz. : 1—European works ; 2—Malay works ; and, 3—Pamphlets, and Newspaper and Magazine Articles and Notices. The present list deals only with the first named, and is sub-divided as follows:—

A.—Works relating to the Straits Settlements exclusively.

B.— do. do. Malaya, exclusive of the Netherlands Indies, Borneo, the Philippines, and Moluccas.

C.— do. do. the Netherlands East Indies exclusive of Borneo.

D.— do do. Borneo.

E.— do. do. The Philippines and Moluccas.

F.—Works containing Incidental Notices of Malayan countries.

G.—Grammars, Dictionaries, &c., in Malay and European languages.

H.—Comparative Vocabularies and Grammars, Dictionaries, &c., in Malayo-Indonesian languages.

Making a total of nearly 400 titles.

I have placed Borneo under a separate head, because, although a large portion is under Dutch control, most of the works named refer to places with which British interests are mainly connected. The titles under " F " may be deemed unduly few, but I have carefully excluded all works which did not seem to be worth consulting

for information. It is not, however, supposed that important omissions will not be detected, and these, when supplied, will enable some future bibliographer to produce a complete and exhaustive list.

I have to acknowledge the very great help I have received from Mr. H. L. NORONHA, Superintendent of the Government Printing Office, and Mr. C. GOULD (son of the distinguished Ornithologist), who have drawn my attention to many titles which I should otherwise have overlooked.

Under the head of Malay works I hope, in a future Journal, to offer the most complete list yet published of native literature. The cordial co-operation of gentlemen resident in the colony and the longer time at my disposal to complete it leads me to hope the second paper will be of both greater interest and value than can be the case in this instance. For the third division—Newspaper and Magazine articles on Malayan matters—a larger measure of assistance is however necessary; and if other members will consent to give their aid, most useful results may be gained.

N. B. DENNYS.]

A.

WORKS RELATING TO STRAITS SETTLEMENTS AFFAIRS EXCLUSIVELY.

Administration Report—

Straits Settlements—published yearly, ending 1867.

Anderson, J.—

Political and Commercial Considerations relative to the Malay Peninsula and the British Settlement in the Straits of Malacca—2 parts in 1 vol. sm. 4to.—Prince of Wales' Island, 1824.

Blue Books, Colonial—

Papers presented to Parliament—(See "Parliamentary Papers.")

Blue Book

Of the Straits Settlements—published annually, commencing 1868.

Cameron, John—

Our Tropical Possessions in Malayan India: being a Descriptive Account of Singapore, Penang, Province Wellesley, and Malacca; their Peoples, Products, Commerce, and Government—by JOHN CAMERON, F.R.G.S., with Illustrations—SMITH, ELDER & Co., 65, Cornhill, London, 1865.

Collins, James—

Museums, their Commercial and Scientific Uses—A lecture delivered at Government House, Singapore, 26th August, 1874.

Refers to special facilities afforded by Singapore as a collecting centre.

Government Gazette—

Straits Settlements Government Gazette—published weekly—commenced on 1st January, 1858.

Legislative Council Papers—

Papers laid before the Legislative Council of the Straits Settlements—commencing in the year 1869.

Leigh, Sir George, Bart.—

An Account of the Settlement, Produce, and Commerce of Prince of Wales' Island in the Straits of Malacca—8vo.—1805.

Lemos, Jorge de—

Historia dos Cercos de Malacca—4to.—Lisbon, 1585.

Letters of Extinguisher—

A Series of Serio-Comic Contributions to the *Straits Times*—Singapore, 1872.

Logan, J. R.—

The Rocks of Pulo Ubin—4to. pamphlet—Reprinted from Jour. Ind. Archipelago.

MacAlister, Norman—

Historical Memoir relative to Prince of Wales' Island in the Straits of Malacca : and its Importance, Political and Commercial : submitted to the Hon'ble the East India Company, and the Government and Legislature of Great Britain—London, 1803.

McNair, Major F. J. A.—

Perak and the Malays, or Sarong and Kris—by Major FRED. J. A. MCNAIR, R.A., C.M.G.; Colonial Engineer and Surveyor-General, S.S.; late Officiating H. M. Commissioner, Perak; Fellow of the Linnæan Society, &c.; Fellow of the Royal Geographical Society; Associate, Institute of Civil Engineers—Illustrated with 13 engravings by R. KNIGHT of photographs taken by the author—TINSLEY BROTHERS, 8, Catherine Street, Strand, London, 1878.

Martin, R. Montgomery—

British Colonial Library—10 vols. F'cap 8vo.—London, 1843—Volume 10: *British Possessions in the Indian and Atlantic Oceans, viz., Ceylon, Penang, Malacca, Singapore.*

Murton, H. J.—

Catalogue of the Plants under Cultivation in the Botanical Gardens, Singapore, Straits Settlements—by H. J. MURTON—Government Printing Office, Singapore, 1879.

The classification adopted is that of the Genera Plantarum as far as the end of the 2nd Part of the 2nd Volume, after which the orders are given in accordance with the English Edition of LIEBOWITZ et DECAISNE.

With the Aroids, the compiler has followed the alphabetical order as given by Mr. BROWN in Sir JOSEPH HOOKER's Report for 1877.

An Index of the genera, as well as one containing a good many English and Malay names, have been added to enable non-botanists to find a particular plant. The number of species catalogued amounts to 1,802, of which there are:—Orchids, 280 species; Palms, 113; and Ferns and Lycopods, 170 species.

Murton, H. J.—*Continued.*

Supplement to the Annual Report on the Botanical Gardens, for 1875.

Contains the names of all the plants then in the Gardens, so far as they were then known, which amounted to 428 species.

Narrative

Of the Proceedings of the Straits Government with regard to the recent operations on the East Coast of the Malay Peninsula—Signed by Colonel ORFLEUR CAVENAGH—8vo. pamphlet with appendices—Singapore, 1863.

Newbold, Lieut. I. J.—

Political and Statistical Account of the British Settlements in the Straits of Malacca: viz., Penang, Malacca, and Singapore; with a History of the Malayan States on the Peninsula of Malacca—by I. J. NEWBOLD, Lieutenant, 23rd Madras Light Infantry, Aide-de-Camp to Brigadier-General WILSON, C.B.; Member of the Asiatic Societies of Bengal and Madras, and Corresponding Member of the Madras Hindu Literary Society—in two volumes—JOHN MURRAY, Albemarle Street, London, 1839.

This book still remains the standard work on Malacca and its vicinity: it contains a particularly useful and reliable account of the "Naning War," as to which the author, though not himself engaged, had the best means of forming an opinion. He was stationed as Staff Officer in the territory occupied immediately after, and in consequence of, the military operations.

Lieutenant NEWBOLD is also considered a high authority on matters connected with Malay customs and traditions.

Ordinances

Of the Straits Settlements—1867-1879—Royal 8vo.—13 vols.

Previous to April, 1867, the Straits Settlements were under the Indian Government.

Parliamentary Papers—

1866. *Transfer of the Control of the Straits Settlements from the Government of India to the Colonial Office.*

1872. *Command—466. Piratical Seizure of a Junk in Sélángor.*

1874. *Command—Despatch from Governor Sir Andrew Clarke to the Earl of Kimberley upon the disturbed state of part of the Malayan Peninsula.*

1874. *Command—Engagement entered into with the Chiefs of Perak.*

1875. *Command—1111. Correspondence respecting the Affairs of certain Native States in the Malayan Peninsula. (Perak and Sungei Ujong campaigns.)*

Parliamentary Papers—Continued.

1875. *Command—1320. Further Correspondence, &c.*
 1876. *Command—1505. Do. do.*
 1876. *Command—1512. Do. do.*
 1877. *Command—1709. Do. do.*
 1879. *Command—Correspondence respecting Muar Affairs.*
 1879. *Command—Instructions to Residents in the Native States.*

Penang Gazette—

Triweekly—published at Penang.

Penang Riots—

Report of the Commissioners appointed under Act XXI. of 1867 to enquire into the Penang Riots.—Argus Press, Penang, 1868.

Popham, Captain Sir H.—

A Description of Prince of Wales' Island in the Straits of Malacca; with its real and probable Advantages and Sources to recommend it as a Marine Establishment—by Sir HOME POPHAM, Captain R.N., Knight of the Sovereign Order of St. John of Jerusalem, Fellow of the Royal Society—printed for JOHN STOCKDALE, Piccadilly, London, 1805.

Proceedings

Of Agricultural Societies and Institutions at Bencoolen and Singapore—Bencoolen, &c., 1821.

Singapore Auction Gazette—

Published weekly—1879 *et seq.*

Singapore Review and Straits Magazine—

Conducted by E. A. EDGERTON, Singapore, 1861-62.

Singapore Market Report—

Published by the Singapore Exchange (fortnightly.)

Straits Times—

A Daily, Weekly, and Overland Mail paper (3 editions)—published at Singapore, 1831 *et seq.*

Straits Observer—

A daily paper—published at Singapore, 1869 to 1873.

Straits Chronicle—

A daily paper,—published at the *Mission Press*, Singapore, 1878-79.

Straits Produce—

A Comic Periodical, Singapore, 1869-1870.

Thomson, J. T.—

Some Glimpses into Life in the Far East—by J. T. THOMSON, late Government Surveyor, Singapore—2nd edition—RICHARDSON & Co., London, 1865.

Contains sketches of life in Singapore, Malacca, Penang, &c., since 1835.

Trapaud, Elisha—

A Short Account of the Prince of Wales's Island on Pulo Peenang in the East Indies—given to Captain LIGHT by the King of Quedah—Ornamented with a view of the North Point of the Island, and the ceremony of christening it, taken on the spot by ELISHA TRAPAUD—London, 1788.

Vaughan, Daniel Jonas—

The Chinese of the Straits Settlements—Svo. with illustrations—Singapore, 1879.

B.

WORKS RELATING TO MALAYA (OTHER THAN THOSE DEALING WITH THE NETHERLANDS EAST INDIES, BORNEO, THE PHILIPPINES, AND MOLUCCAS.)

Arrowsmith, J.—

Map of the Asiatic Archipelago—E. STANFORD, London, 1879.

Assey, Charles—

On the Trade to China, and the Indian Archipelago: with Observations on the Insecurity of the British Interests in that Quarter—London, 1819.

Barbosa—

(*See Ramusio*).

Begbie, Captain P. J.—

The Malayan Peninsula, embracing its History, Manners and Customs of its Inhabitants, Politics, Natural History, &c., from its earliest Records—by Captain P. J. BEGBIE, Madras Artillery—Illustrated by charts and 9 engravings from original designs—Printed for the author at the Vepery Mission Press, Madras, 1834.

Bennet, George—

Wanderings in New South Wales, Batavia, Pedir Coast, Singapore, and China in 1832-4—2 vols. 8vo.—1834.

Borie, Father—

An Account of the Aborigines of the Malay Peninsula and of the Malayan and other Tribes at present inhabiting it—Translated from two letters of the French Missionary, Father BORIE, at present stationed at Ayer Salah, Malacca—*Straits Times* Office. [No date of publication; original dates 1st November, 1857, and 26th April, 1863.]

Braddell, T.—

Abstract of the Sijara Malayu, or Malayan Annals—Translated by T. BRADDELL (from Vol. V. of the Journal of the Indian Archipelago, commencing at p. 125 *et seq.*)

Calendar of State Papers—

Colonial Series, East Indies, China, and Japan, 1513-1616.

Chinaman Abroad, The—

An Account of the Malayan Archipelago—8vo.—London, 1850. (3/6.)

Collingwood, Cuthbert, M.A., M.B.—

Rambles of a Naturalist on the Shores and Waters of the China Sea. Being Observations in Natural History during a Voyage to China, Formosa, Borneo, Singapore, &c., made in Her Majesty's Vessels in 1866-1867—JOHN MURRAY, London, 1868.

Colonial Office List, The—

Historical and Statistical Information respecting the Colonial Dependencies of Great Britain, an Account of the Services of the Officers of the several Colonial Governments, a Transcript of the Colonial Regulations, and other Information, with Maps; compiled from Official Records, by the permission of the Secretary of State for the Colonies—by EDWARD FAIRFIELD, of the Colonial Office—(annual)—HARRISON, 59, Pall Mall, London.

Crawfurd, John—

A Descriptive Dictionary of the Indian Islands and Adjacent Countries—by JOHN CRAWFURD, F. R. S.—BRADBURY & EVANS, 11, Bouverie Street, London, 1856.

A most useful work of reference regarding all matters—political, geographical, or scientific—connected with the Malayan Countries. It includes the whole of *Malaya* from Sumatra to the Philippines and New Guinea. It must, however, be stated that the author had, in common with others in the Straits in 1824 when he was a Resident, less acquaintance with the Malay Peninsula than with any of the other districts which he describes.

Crawfurd, John—*Continued.*

History of the Indian Archipelago containing an Account of the Manners, Arts, Languages, Religions, Institutions, and Commerce of its Inhabitants—by JOHN CRAWFURD, F.R.S., late British Resident at the Court of the Sultan of Java—With maps and engravings—3 vols.—Edinburgh, 1820. Printed for ARCHIBALD CONSTABLE & Co., Edinburgh, and HURST ROBINSON & Co., Cheapside, London.

This book was afterwards recompiled and compressed into one volume—"Crawfurd's Dictionary," which see.

Crisp, John—

A Letter to the Court of Directors of the East India Company, dated Fort Marlbro' (Island of Sumatra), 10th June, 1779—by JOHN CRISP, a Member of the Council of that Settlement—London, 1780.

Davidson, G. F.—

Trade and Travel in the Far East, or Recollections of 21 years passed in Java, Singapore, Australia, and China—8vo.

Earl, George Windsor—

The Eastern Seas, or Voyages and Adventures in the Indian Archipelago, in 1832, 1833, 1834, comprising a Tour of the Island of Java, Visits to Borneo, the Malay Peninsula, Siam, &c.; also an Account of the Present State of Singapore, with Observations on the Commercial Resources of the Archipelago—by GEORGE WINDSOR EARL, R.A.S.—WILLIAM H. ALLEN & Co., Leadenhall Street, London, 1837.

Still a valuable work of reference respecting the places treated of, as regards their past history.

Forrest, Captain Thomas—

Voyage from Calcutta to the Mergui Archipelago, also an Account of the Islands Jan Sylan, Pulo Pinang, and the Port of Queda, &c., and Directions for Sailing from thence to Fort Marlborough, down the South-West Coast of Sumatra; to which are added an Account of the Island Celebes, &c.—with maps, views and other engravings—Royal 8vo.—London, 1792. [Also large paper.]

Gray—

Zoology of the Voyage of H. M. S. "Samarang" in surveying the Islands of the Eastern Archipelago—London, 1850. (£3.10.5.)

Groeneveldt, W. P.—

Notes on the Malay Archipelago and Malacca, compiled from Chinese Sources—Batavia and the Hague, 1876.

Hume, Allan—

Stray Feathers (Ornithological Periodical, contains a list of Malayan birds) 8 vols.—Central Press, Calcutta, 1872-80.

Journal of Eastern Asia—

Edited by JAMES COLLINS, F. B. S. E., Vol. 1, No. 1, July, 1875—Singapore, Government Printing Office. [Only number published.]

Some papers intended for the second number of this Journal were published in the first number of the *Journal of the Straits Branch Royal Asiatic Society*.

Journal

Of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society—Published half-yearly—Singapore: No. 1 Printed at the *Straits Times* Office; Nos. 2 & 3 at the *Mission Press*; No. 4 at the *Prison Printing Office*, 1878-1879.

This is the Journal of a new branch of the Royal Asiatic Society, established in Singapore towards the end of 1877. The object with which it was promoted was to collect and print information regarding the Malay Peninsula and neighbouring countries (Malayan), and more especially in regard to the little known Geography of the Peninsula.

Considerable additions to the knowledge we possess of Perak, Pahang, and Johor are to be found recorded in the numbers already published.

Keppell, Hon'ble Captain Henry, R.N.—

A Visit to the Indian Archipelago in H. M. S. "Maudis" with Portions of the Private Journal of Sir Rajah Brooke—8vo.—London, 1853.

Leyden, Dr. John—

Malay Annals—Translated from the Malay language by the late Dr. JOHN LEYDEN; with an Introduction by SIR THOMAS STAMFORD RAFFLES—London, 1821.

Lindsay, J.—

Directions to accompany Charts of the Straits of Malacca, with two Journals from the Island of Mauritius to India—4to.

Logan, J. R.—

The Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia—Edited by J. R. LOGAN, F.R.S., Member of the Asiatic Society, Corresponding Member of the Ethnological Society of London, and of the Batavian Society of Arts and Sciences—In twelve volumes—Printed at the *Mission Press*, Singapore, 1847-1862.

This is a valuable series of Journals ably edited by Mr. J. R. LOGAN, who is generally held to be the highest authority on all the subjects upon which he personally wrote in this Journal.

Both from his pen and other contributors a good deal of information is to be obtained, particularly in Vols. I. to III., respecting the physical geography of the Peninsula, as well as upon many other subjects of a scientific character.

Most of the volumes in which the Journal was annually bound contain an Index—Vol. I. a very good one. A complete Index for the whole series is now being undertaken as the basis of a general record of Newspaper and Magazine literature connected with Malaya.

Logan, J. R.—*Continued.*

*Ethnology of the Indian Archipelago, embracing Inquiries into the Continental Relations of the Indo-Pacific Islanders—*8vo.—Singapore, 1850.

Malcolm, Rev. Howard—

*Travels in South-Eastern Asia, embracing Hindustan, Malaya, Siam, and China, with Notices of Missionary Stations and an Account of the Burmese Empire—*2 vols. 8vo.—1839.

Marsden, William—

*Catalogue of Books and Manuscripts collected with a view to the General Comparison of Languages, and to the Study of Oriental Literature—*4to.—1827.

Contains a catalogue of works on Malayan matters. The titles have been embodied in the present list.

„ *A Brief Memoir of his Life and Writings—*Privately printed—4to.—London, 1838. (25/.)

„ *Memoirs of a Malayan Family, written by themselves, and translated from the original—*8vo.—1830. (3/.)

Montgomerie, W., M.D.—

Letter on Gutta Percha to the Bengal Medical Board, 1843.

Dr. Montgomerie received the gold medal of the Royal Society of Arts for having brought Gutta Percha into notice at home.

Moor, J. H.—

*Notices of the Indian Archipelago—*4to. (21/.)

Muar and the Muarites—

(Printed for private circulation only.)—F'cap.—Singapore, 1880.

Muller, S.—

*Reizen en Anderzockingen in den Indischen Archipel in de Jahren 1828-36—*2 vols. 8vo.—Amsterdam, 1857.

Napier, W.—

*Memorandum regarding the Maharajah of Johore, his Title and Position—*F'cap.—London, 1877.

Navigations

*Aux Indes Orientales, par les Hollandois—*6 parts in 1 vol. folio—1609. (£6.10.0.)

Newbold, Lieut. I. J.—

History of the Malayan States on the Peninsula of Malacca.

[See under same title amongst Works relating to Straits Settlements exclusively, of which the above forms a portion.]

Osborn, Captain Sherard, R.N.—

Quedah, or Stray Leaves from a Journal in Malayan Waters
—by Captain SHERARD OSBORN, R.N., C.B., Officier de la Légion
d'Honneur—LONGMAN, BROWN, GREEN, LONGMANS and RO-
BERTS, London, 1857.

Parker, P.—

Expedition from Singapore to Japan—1838.

Pennant, Thomas—

Outlines of the Globe—Vol. III. *The View of India extra*
Gangem, China, and Japan—Vol. IV. *The View of the Malayan*
Islands—London, 1800.

Petires, James, F.R.S.—

Opera Omnia—2 vols. folio—1746.

Contains notice of the natural history of Malayan countries and Java.

Raffles, Sir Stamford—

Statement of Services—4to.—1824. (7/6.)

Raffles, Sir Thomas Stamford—

Malayan Miscellanies—Collected and chiefly written by
Sir THOMAS STAMFORD RAFFLES—Bencoolen, from 1820 to
1822.

Ramusio—

Libro di Odoardo Barbosa—1516.

Contains very full notices of Malayan localities to which CRAWFORD makes fre-
quent references.

Rumphia—

(See under this name in List C.)

Schlegel, Dr. G.—

Thian Té Hwui. The Hung League or Heaven-Earth-
League—with an introduction and numerous cuts and illustra-
tions—4to.—Batavia, 1866.

This is the standard work on Chinese Secret Societies; and, with Mr.
W.A. PICKERING's articles in the *Journal* of the Straits Branch of the Royal Asiatic Socie-
ty, which form a sort of supplement, may be taken to have entirely destroyed the
mystery which formerly surrounded such Associations.

Spalding, J. W.—

Japan and Round the World—Crown 8vo.—London, 1856.

Contains notices of Singapore.

Speedy, Captain T. C. S.—

Blue Book of the Larut District in the Native State of
Perak.

St. John, **Horace**—

The Indian Archipelago, its History and Present State—
2 vols. 8vo.—London, 1853.

St. John, **Spenser**—

Life in the Forests of the Far East—2 vols.—London,
1862.

Contains an account of the ascent of Kini Balu in Borneo.

Thomson, **J.**—

The Straits of Malacca, Indo-China and China; or Ten Years' Travels, Adventures and Residence abroad—Illustrated with upwards of sixty wood engravings by J. D. COOPER, from the author's own sketches and photographs.—SAMPSON, LOW, MARSTON, LOW and SEARLE, London, 1875.

Deals with the Straits Settlements. The work is well illustrated and amusingly written, but is of more interest to China than Straits residents.

Valentyn—

Oud en Nieuw Oost-Indien, &c.; a Collection of Voyages to the East Indies, Japan, Moluccas, many Islands in the Eastern Seas, the Cape, &c.—in Dutch—8 vols. folio—Dortrecht, 1724-26.

Voyages

dans l'Inde, en Perse, &c., avec la Description de l'Ile Poulo Pinang, nouvel Établissement des Anglais pres de la Côte de Coromandel—Par differens Officiers au service de la Comp. Angl. des Indes Orientales—Traduits de l'Anglais par les C***—Paris, 1801.

Wallace, **A. R.**—

The Malay Archipelago—Cr. 8vo.—London, 1869.

„ *Australasia*—1 vol.—STANFORD, London, 1879.

These works take a comprehensive view of the whole of the Archipelago as far North as the Phillippines, and give a connected account of the structure and Zoological peculiarities of most of its islands.

Whalfeldt, **Lieut. C. G.**—

Journals of Lieut. Charles Gustavus Whalfeldt, in the Borneo Schooner to the Island of Engano, in 1771—On a Visit to the Saltpetre Caves of Cattown, in 1773—With an account of a large aquatic animal supposed by him to be the Hippopotamus. but which was probably a Tapir.

Yvan, **Dr.**—

Six Months amongst the Malays, and a Year in China—12mo.—London, 1854.

C.

WORKS RELATING TO THE NETHERLANDS EAST
INDIES (EXCLUSIVE OF BORNEO.)

—o—

Almanach

Van Nederlendische Indie—Batavia.

Amboyna—

A True Relation of the Unjust, Cruel, and Barbarous Proceedings against the English at Amboyna, in the East Indies, by the Netherlandish Governour and Council there. Also the Copie of a Pamphlet of the Dutch in Defence of the Action. With Remarks upon the whole Matter—London, 1651.„ *The Cries of British Blood, or an Authentic Narrative of the Horrid Massacre of the English by the Dutch at Amboyna. With Suitable Remarks upon that Bloody Tragedy*—London, 1781.„ *Relation of the Cruelties of the Dutch at Amboyna*—12mo.—London, 1665.„ *Sundry Relations and Remembrances concerning the Cruelties of the Dutch at Amboyna, 1624-1680*—4to.—London. (10/6.)

Anderson, J.—

Account of a Mission to the East Coast of Sumatra—8vo.—Edinburgh, 1825.

Contains specimens of the Batak language.

Anderson, John—

Acheen and Ports of Sumatra—8vo.—London, 1840. (7/6.)

Barchewitz, Ernst Christoph—

Ernst Christoph Barchewitz, Thur. Allerneuste und Wahrhaffte Oost Indianische Reise Beschreibung. Darrinnen I. Seine durch Teutsch und Holland nach Indien Gethane Reise. II. Sein Eilffjahriger Auffenthalt auf Java, Banda, &c. III. Seine Rück Reise.—Chemnitz, 1730.

Beaumont—

A Proof of the Dutch Observance of Treaties, as exemplified in their Treatment of the English at Amboyna—8vo.—London, 1712.

Begin ende Voortganch

Van de Vereenij de Nederlandische Oost Indische Compagnie—2 vols. with 220 plates and maps—Amsterdam, 1646.
(Priced at £10.)

Bitante, P. J.—

Les Bataves—8vo.—Paris, 1797.

„ *Les Bataves* (In English) *The Batavians, or Virtue and Valour crowned by Perseverance*—2 vols. 8vo.—1797.

Boukholtz, F. von—

A Description of the Island of Java, in the Dutch Language with Drawings—no date.

Brewer, Henricus—

De Jure Connubiorum apud Batavos—4to.—Amsterdam, 1668.

Buddingh, Dr. S. A.—

Neerlands Oost Indie Reizen over Java, Modura, Gedaan Gedurende bit Gidrath van 1852-57—3 vols. 8vo.—1859-61.

„ *Neerlands Oost Indie Reizen over Java, Amboina, Sumatra, &c.*—2 vols. 8vo.—Rotterdam, 1859.

Burman, Peter—

Oratis de Batavorum at Fæderatorum a Communi Hoste reportatis Victoriis—Rheims, 1703.

Burrish, O.—

Batavia Illustrata—no date.

Bydragen

Tot de Taal, Land en Volkenkunde van Nederlandsch Indie. (Contributions to the Philology, Geography and Ethnology of Netherlands India, &c.)—8vo.—s'Gravenhage and Amsterdam, 1853 *et seq.*

Charts

Of the Eastern Archipelago, with the Names of the Places written in the Bugis Character.—Given by Captain THOMAS FORREST.—Marsden's collection.

Dalrymple, Alexander—

An Historical Relation of the several Expeditions from Fort Marlborough to the Islands adjacent to the West Coast of Sumatra—London, 1775. Another edition, 1782.

Darrell, John—

The Second Part of "Amboyna or the Injuries done to the English in the East Indies"—4to.—London, 1665. [See "Amboyna" and "Beaumont."]

Delile, Alire Raffeneau—

Dissertation sur les Effets d'un Poison de Java appelé Upas Tienté, et sur la Noix Vomique, &c.—Presentée à la Faculté de Médecine de Paris, le 6 Juillet, 1809—Paris, 1809.

De Ziecke, R.—

Java and the Straits in 1852—8vo.—London, 1853. (21/0.)

Dobereiner—

Sendschreyben und Wahrhaffte Zeytungen, aus den Orientalischen Indien—12mo.—Munschen, 1571. (21/0.)

Dryden, John—

Amboyna, a Tragedy—4to.—London, 1673.

Du Bois, J. P. J.—

Vies des Gouverneurs Généraux, avec l'Abrégé de l'Histoire des Etablissements Hollandois aux Indes Orientales—La Haye, 1763.

Epps, Dr.—

Schilderungen aus Ostindiens Archipel. (Date not given.)

Noticed, and extracts made from, in *Journal of the Indian Archipelago*, Vol. V., p. 200. Contains a very complete account of Banka and ethnographical sketch of its inhabitants, which is there translated.

Eschels-Kroon, Adolph—

Beschreibung der Insel Sumatra, besonders in Auschung des Handels, und der dahin gehörigen Merkwürdigkeiten: herausgegeben mit einer Vorrede von Gottlob Benedict von Schirach.—von Adoph Eschels-Kroon. (Description of the Island of Sumatra more particularly relative to Trade.)—8vo.—Hamburg, 1781.

Fell—

Tour through the Batavian Republic—8vo.—London, 1801.

Fenarius, William—

De Bello Batavico, Libri Duo Carmine et in Britannicarum Leges Disticha—8vo.—London, 1672.

Geldenhauer, Gerandus Eobanus—

De Batavorum Insulæ Germaniæ Inferiores Historiæ—Strasburg, 1532.

„ *Historia Batavica, cum Appendice de Velusta Batavorum Nobilitate*—1520.

Gervaise, Nicol—

Description Historique du Royaume de Macassar, divisée en trois Parties—Par NICOL GERVAISE—12mo.—Paris, 1688.

„ *La même ; avec Relation de tout ce qui s'est passé en la Guerre que les Hollandais de la Compagnie des Indes Orientales ont eue contre le Roi et les autres Régens de Macassar depuis l'an 1666 jusqu'à l'année 1669, avec les Victoires qu'ils ont remportés sous la Conduit du Sieur Corneille Speelman, ci-devant Gouverneur de la Côte de Coromandel, &c.*—traduite sur la copie imprimée à Batavia—12mo.—Ratisbon, 1700.

„ *An Historical Description of the Kingdom of Macasar, in the East Indies*—In three Books—From the French of NICOL GERVAISE—London, 1701.

Gibson, Walter M.—

The Prison of Weltevreden and a Glance at the East Indian Archipelago—Illustrated from original sketches—New York, J. C. RIKER, 1855.

Describes the visit of the author to the Malayan islands and the interior of Sumatra, and his arrest and incarceration for fifteen months in the prison of Weltevreden in Java. Contains several highly sensational episodes.

Glanius, Mr.—

A New Voyage to the East Indies ; containing an Account of several of those Rich Countries, and more particularly the Kingdom of Bantam—By MR. GLANIUS—London, 1682.

Grotius, Hugo—

Mare Liberum, sive de Jure quod Batavis competit in Indiana Commerciana—8vo.—Lugd. Bat., 1609.

Grotius, James—

Oratio de Migratione Batavorum—4to.—Leyden, 1704.

Grotius, William—

Isagoge ad Praxin Fori Batavici—4to.—Amsterdam, 1665.

Hangling, Darmo—

Javansch door Winter—4to.—Batavia, 1853.

Haskard, J. C.—

(See Java.)

Havart, Daniel, M.D.—

Descriptio Negotiationum Batavorum atque Legationum ad Indes et Americanos. Belgicé—4to.—Amsterdam, 1695.

Hesse, Elias—

*Ost Indische Reise Beschreibung oder Diarium, was bey der Reise des Berg Commissarii D. Benj. Olitzschens im Jahr 1680, von Dressden aus bis in Asiam auff die Insul Sumatra Denckwurdiges Vorgegangen, auffgezeichnet von Elias Hesse—*Leipzig, 1690.

Heyne, Benjamin, ^{M.D.}—

*Tracts Historical and Statistical on India, with Journals of several Tours through various Parts of the Peninsula ; also an Account of Sumatra, in a series of Letters—*4to.—London, 1814.

Historia

*Navigationum Batarorum in Septentrionales Oras—*Venetia, 1609.

History

*Of the Constitution, Religion, Laws, Manners, and Genius of the Sumatrans—*2 vols. 8vo.—London.

Hoemrodus, Com.—

*Bataviæ Omnicunq̃ue inter Helium et Flevum Urbium Descriptio—*sm. 4to.—Amsterdam, 1611.

Homan, Dr. J. D.—

*Handleiding tot de Kennis Van't Batavisch Maleisch, uitgegeven door H. N. Van der Tieck—*8vo.—Zalt Bomme, 1868. (2/6.)

Horsfield, Thomas—

*Plantæ Javancœ Rariores—*Royal 4to.—London, 1852-3. (Coloured, £5.5.0. ; Plain, £3.3.0.)

„ *Zoological Researches in Java—*4to.—no date.

Hubbard, A. H.—

(See Java.)

Humboldt, W. M.—

*Über die Kawi-sprache auf der Insel Java nebst einleitung über die Verschiedenheit des Menschlichen Sprachbaues und ihrem Einfluss auf die fertige Entwickelung des Menschengeschlechts—*3 vols. 4to.—Berlin, 1836-40.

Indisch Archief—

*Tydschrift voor Indien, uitgegeven door Buddingh. (Indian Records ; Periodical for India, Edited by BUDDINGH).—*8vo.—Batavia, 1849 et seq.

Jansen—

- *Voyage à Batavia, à Bantam, et au Bengale par Havorines*—traduit du Hollandais—8vo.—Paris, 1798.

- „ *Voyage par le Cip de Bonne Esperance et Batavia à Samrang, à Macassar, &c., par Havorines*—traduit du Hollandais—8vo.—Paris, 1798.

Java—

- Rück Reise von Java nach Europa*—traduit du Hollandais par J. C. HASKARD—8vo.—Leipzig, 1851.
- „ *Seine Gestalt Pflanzen decke und Innere Bandit*—traduit du Hollandais par J. C. HASKARD, 3 vols. 8vo. and Atlas—1852-54.
- „ *A true Report of a Voyage to Java by a Fleet of eight Ships of Amsterdam*—London, 1600.
- „ *Review of the Administration, Value, and State of the Colony of Java with its Dependencies, as it Was—as it Is—and as it May Be*—(Anon.)—London, 1816.
- „ *The Java Annual Directory and Almanack for the year of Our Lord 1814*—Batavia, printed by A. H. HUBBARD, 1814. Ditto for the year 1815.
- „ *Sketches, Civil and Military, of the Island of Java and its immediate Dependencies, including particular Details of Batavia, taken from Voyages between 1768 and 1810, by a Dutch Admiral and a French General*—8vo.—London, 1811.

Jukes, J. Bete—

- Narrative of the Surveying Voyage of H. M. S. "Fly," commanded by Captain Blackwood, R.N., during the years 1842-46, together with an Excursion into the Interior of East Java*—2 vols. 8vo.—London, 1847.

Junghelm, Fred.—

- Topographisch und Maturwissendaftliche Reisen durch Java, &c.*—8vo.—Magdeburg, 1845.

Junius Hadrianus—

- Bataviæ Historiæ*—4to.—Batavia, 1588.

Keisser, Jan, of Breda—

- Discovery made this year 1673 at Batavia in the Island of Java*—4to.—1673.

Lacarry, Giles—

- Breviculum Expeditionis Lud. XIV. adversos Bataros*—4to.—1672.

L. G. M. A. W.—

Premier Livre de l'Histoire de la Navigation aux Indes Orientales par les Hollandois ; et des Choses à eux advenues : ensemble les Conditions, les Mœurs, et Manières de Vie des Nations par eux abordées, &c.—Amsterdam, 1609.

Macassar—

An Historical Description of the Kingdom of Macassar in the East Indies—8vo.—London, 1701. (5/.)

Marsden, William—

The History of Sumatra, containing an Account of the Government, Laws, Customs, and Manners of the Native Inhabitants, with a Description of the Natural Productions, and a Relation of the Ancient Political State of that Island—London, 1783-1784. With an Atlas of Plates, 1811.

„ *Account of a Phenomenon observed upon the Island of Sumatra*—By WILLIAM MARSDEN (Phil. Trans., Vol. LXXI., p. 383) London, 1781.

Max Havelaar

Or the Coffee Auctions of the Dutch Trading Company.—8vo.—1868.

Mirabeau, Horace Gabriel, Comte de—

Aux Batares sur le Stadthonderat—8vo.—(? date.)

Moning—

Java, or How to Manage a Colony—2 vols. Crown 8vo.—1861.

Natuurkundige

Tydschrift voor Nederlandsch Indie. (Physical Periodical for Netherlands India, &c.)—Batavia, 1851 *et seq.*

Muller, S.—

Bijdragen tot de Kennis van Sumatra.—(? date.)

Nederburgh, Sebastian Cornelius—

Journal der Reyse, &c. (Journal of the Voyage of S. C. NEDERBURGH, formerly Commissary-General of the Dutch Indies, in 1798, along the North-East Coast of Java)—published by W. WURDENAR and PH. DUPUY—8vo.—Amsterdam, 1805.

Parraud, M.—

Histoire de Sumatra, dans laquelle on traite du Gouvernement, &c., de cette Isle—traduite de l'Anglois sur la deuxième édition, par M. PARRAUD,—Paris, 1788.

Quarterly Review, Vol. 6—

Contains an excellent article on Java and its dependencies, to 1512.

Raffles, Sir Thomas Stamford—

A Discourse delivered at a Meeting of the Society of Arts and Sciences in Batavia, on the twenty-fourth day of April, 1813, being the Anniversary of the Institution—Batavia, 1813.

„ *A Discourse delivered by T. S. Raffles*—Batavia, 1815.

„ *Memoir of the Life and Public Services of Sir Stamford Raffles particularly in the Government of Java, 1811-16, and of Bencoolen and its dependencies, 1817-24, with Details of the Commerce and Resources of the Eastern Archipelago, and Selections from his Correspondence*—by his Widow—4to.—London, 1830.

„ Another Edition—1835.

„ *History of Java*—2 vols. 4to. 65 plates—London, 1817.

„ *A Statistical Account of the Island of Java*—8vo.—London, 1815.

„ (See also SUMATRA.)

Relation

Of the Proceedings against the English at Amboyna, with Replies—8 vols. 4to.—London, 1624.

Reyse naar Java—

(*Voyage to Java*) 4to.—Dordrecht, 1666.

Rumph, G. Everard—

Amboinsche Rariteit Kamer—folio—Amsterdam, 1705.

„ *Herbarium Amboinense (Dutch and Latin) nunc primum in Lucem Editum, et in Lat. Sermonem versum cura et studio Joan Burmanni, qui varia adjecit Synonyma suasque Observationes*—7 vols. folio—Amstelodami, 1741-55.

„ *Verhandlung der Zee-Horenkens en Zee-Gewarsen in en Omtrent Amboina en de Nabygelegene Eilanden*—2 vols. folio—Amsterdam, 1741-54.

„ *Het Ambonisch Kruid-Boek, dat is, Beschryving van de meest bekende Boomen, &c., die men in Amboina en de omleggende Eylanden vindt allen vergadert, en beschreven en Twaalf Boeken. Nagezien en uitgegeeren door Joannes Burmannus*—Amsterdam, 1750.

„ *Het Auctuarium, ofte Vermeerdering, op het Amboinsch Kruid-boek*—Amsterdam, 1755.

Rumphia—

Sive commentationes Botanicae imprimis de Plantis Indicae Orientalis, tum penitus incognitis, tum quae in libris Rheedii, Rumphii, Roxburghii, Wallichii aliorum recensentur scriptit C. L. BLUME cognomine RUMPHIUS—4 vols. folio—Amsterdam, Brussels, Dusseldorff and Paris, 1836.

A magnificently illustrated work on East Indian Botany.

Salmon, Thomas—

Modern History: or the Present State of all Nations. By Thomas Salmon. Vol. II. which contains the State of the Islands of Amboina, Banda, and the Moluccas. Also of Borneo, Java, and Sumatra—London, 1725.

Schonten, Wonter—

Post Indische Voyagie, Zee en Land Gerechten tegen de Portugesens en Makasserin, &c.—numerous fine plates—4to.—Amsterdam, 1676.

Scrivenerius, Peter—

Tabularium Antiquitatum Batavicarum, et comitum Hollandiæ Zelandiæque Icones et Historiæ. Belgicæ—folio—Arat., 1612.

Shebbeare, John—

The History of the Excellence and Decline of the Constitution, Religion, Laws, Manners and Genius of the Sumatrans: And of the Restoration thereof in the Reign of Amurath the Third—London, (without date).

A political and satirical work, under feigned names of places and persons, written about the years 1760-1763.

„ *History of Sumatra—8vo.—London, 1787.*

Stockdale, John Joseph—

Sketches, Civil and Military, of the Island of Java and its Dependencies: comprising Interesting Details of Batavia, and Authentic Particulars of the celebrated Poison-Tree—Illustrated with a map of Java and plan of Batavia—compiled by JOHN JOSEPH STOCKDALE—8vo.—London, 1811.

Stravordinus, John E.—

Voyage to the East Indies, &c., 1768-78: comprising a Full Account of the Dutch Possessions in India and at the Cape—3 vols. 8vo.—1798.

Sumatra—

History of Sumatra, containing an account of the Government, Laws, Customs, and Manners of the Native Inhabitants, with a Description of the Natural Productions and a Relation of the Ancient Political State of the Island—4to.—London, 1783.

„ *Naturliche und bürgerliche Beschreibung der Insel Sumatra in Ostinden. Aus dem Englischen Übersezt—Leipzig, 1785.*

„ *Substance of a Minute recorded by T. S. Raffles, on the 11th February, 1814, on the Introduction of an Improved System of Internal Management and the Establishment of a Land-Rental on the Island of Java—London, 1814.*

Temminck—

Coup d'Œil Général sur les Possessions Néerlandaises dans l'Inde Archipelagique—1847.

Thorn, Major William—

Conquest of Java and a Survey of the Oriental Archipelago
—4to—London, 1815.

Thysius, Antony,—

Compendium Historiæ Bataviæ—1645.

Treaty—

An Original Treaty between the Dutch Indian Government, and certain Chiefs of the Island of Celebes, bearing the date of 1781.—In the Bûgis and Dutch languages.

Tydschrift

Voor Taal Land en Volkenkunde. (Periodical for Philology, Geography and Ethnology, &c.)—Batavia 1853 *et seq.*

„ *Voor Nederlands Indie* (Periodical for Nederlands India &c.) 8vo.—Batavia, 1844 *et seq.*

Valentyn, François—

Oud en Nieuw Oost Indien, vervattende een naakeurige en uitvoerige Verhandelinge van Nederlands Mogentheyd in die Gewesten, beneevens eene wydluftige Beschryvinge de Moluccos, Amboina, Banda, Timor, en Solor, Java en alle de Eylanden onder dezelve Landbestieringen behoorende ; het Nederlands Comptoir op Suratte, en de Levens der Groote Mogols ; &c., door FRANÇOIS VALENTYN—Dordrecht en Amsterdam, 1724–26.

„ *Beschrybung van groot Djava*—Folio—Dordrecht, 1726.

Van Hogendorp—

Coup d'Œil sur l'Isle de Java.—Brussels, 1830.

Vaughan, William—

The Narrative of Captain David Woodward and Four Seamen, who lost their Ship when in a Boat at Sea, and surrendered themselves up to the Malays, in the Island of Celebes ; containing an Account of their Sufferings, &c. Also an Account of Manners and Customs of the Country—Published by WILLIAM VAUGHAN—London, 1804.—(See also under WOODWARD.)

Verhandelingen

Van het Bataviasch Genootschap der Konsten en Wetenschappen. Deel. I. Batavia, 1779 ; II. 1780 ; III. 1781 ; IV. Rotterdam et Amsterd., 1786 ; V. Batavia, 1790 ; VI. 1792 ; VII (three sheets) 1794 ; VII. 1814. New Series 1852 to 1872 36 vols. Batavia, 1852–1872.

Von Schirach—

Beschryving van de Insel Sumatra, &c. (Description of the Island of Sumatra, relative to Commerce, translated into Dutch from the German)—8vo.—Harlem, 1789.

Voyage

To the East Indies in 1747 and 1748. Containing an Account of the Islands of St. Helena and Java; of the City of Batavia; of the Empire of China; with a Particular Description of Canton—London, 1762.

„ *Fait dans les Moulages, à la Nouvelle Guinée, et à Celebes avec le Comte de Vidua de Cengem*—par J. H. BENDYCH BASTIEUSE—8vo.—Paris, 1851.

Walbaum, C. Fr.—

Historie der Ostindischen Insel Java, und aller Übrigen Holoendischen Colonien in Ostindien. (History of the East Indian Isle of Java, and of all the other Dutch Colonies in the East Indies.)—8vo.—Jena, 1754.

Wilcocke, Samuel Hull—

Voyages to the East Indies, by the late John Splinter Sturcorius, Esq., R. Adm. in the Service of the States General. The whole comprising a full and accurate Account of all the present and late Possessions of the Dutch in India, and at the Cape of Good Hope—Translated from the original Dutch, by SAMUEL HULL WILCOCKE. With notes and additions by the translator.

Winckel, C. P. K.—

Essai sur les Principes Regissant l'Administration de la Justice aux Indes Orientales Hollandaises, surtout dans les Isles de Java et de Madoura, et leur application—Avec une planche et une carte—Samarang and Amsterdam, 1880.

Woodward, Captain—

The Narrative of—with the Description of the Island of Celebes—London, 1804.—(See under VAUGHAN above, for same work.)

Woofe, Abraham—

Tyranny of the Dutch against the English, likewise the sufferings of Abraham Woofe, then Factor at Lantore, and others in the Island of Banda—illustrated by JOHN QUARLES.

Worms, Johann Gottlieb—

Ost Indian und Persianische Reisen Oder Zehenjährige auf Gross Java, Bengala, &c., Kriegsdienste mit Anmerkungen, durch M. Orispinum—Frankfurt und Leipzig, 1745.

D.

WORKS RELATING TO BORNEO.



Beeckman, Daniel—

A Voyage to and from the Island of Borneo, in the East Indies. With a Description of the said Island; giving an Account of the Inhabitants, their Manners, Customs, Religion, Product, Chief Ports, and Trade; together with the Re-establishment of the English Trade there. An. 1714—by DANIEL BEECKMAN—8vo.—London, 1718. (German Edition in SPRENGEL'S and FORSTER'S New Memoirs, Vol. 5.)

Borneo—

Adventures in—2nd Edition—Crown 8vo.—London, 1849. (7/6).

„ *Remarks on a Recent Naval Execution at*—by W. A.—1840.

„ *A few Months in: Short Sketches from the Journal of a Naval Officer*—18mo.—1867.

„ *Copies of all Despatches (not yet published) from Naval Officers on the China Station relative to Attacks made by them on the Natives of Borneo from the year 1842 to 1849 inclusive, &c.*—(Parliamentary Paper)—1853.

„ *Treaty of Friendship and Commerce between Her Majesty and the Sultan of Borneo*—(Parliamentary Paper)—1849.

Borneo Revelations—

A Series of Letters on the Sereban and Sakarran Dyaks and the Rajah Brooke—Re-printed from the *Straits Times*—Singapore, 1850.

Boyles, C. J.—

Adventures among the Dyaks of Borneo—8vo.—1865.

Brooke, C.—

Ten Years in Sarawak—2nd Edition—8vo.—London, 1866.

Brooke, Sir James—

The Life of Sir James Brooke, Rajah of Sarawak, from his personal Papers and Correspondence—By SPENCER ST. JOHN, F.R.G.S.; formerly Secretary to the Rajah, late H.M. Consul-General in Borneo, &c.—BLACKWOOD & SONS, Edinburgh and London, 1879.

„ *The Private Letters of*—Edited by J. C. TEMPLER—3 vols.—1853.

Brooke, Sir James—*Continued.*

Explanation and Exposure of the Charges made against Sir James Brooke, with reference to the Capture and Execution of Criminals in Sarawak—Fcap.—No date, circa 1851.

„ *Correspondence respecting Piracy in the Eastern Archipelago and the Proceedings of Sir James Brooke*—(Parliamentary Paper)—1853.

„ *The Queen on the Prosecution of Sir James Brooke, K.C.B., against the Eastern Archipelago Company, containing the Judgment of the Queen's Bench, &c.*—Svo.—London, 1853.

„ *Evidence given before the Commission of Enquiry into the Charges against Sir James Brooke, K.C.B.*—with a map—Fcap.—Singapore, 1854.

„ *Report of the Commissioners appointed to enquire into certain matters connected with the Position of Sir James Brooke*—(Parliamentary Paper)—1855.

„ *Rajah Brooke, the Last of the Vikings*—MACMILLAN'S Magazine, June, 1877.

Brooke, J.—

Letter from Borneo, with Notice of the Country and its Inhabitants—1842.

Burns (Borneo)—

Further Papers respecting Mr. Burns—(Parliamentary Paper)—1852.

China Pilot—

Appendix No. 2, General Observations on the Coast of Borneo—Svo.—London, 1859.

„ *Appendix No. 3, Sailing Directions for Palawan Island*—Svo.—London, 1859.

Deroi—

Hechelgete reys togt na Borneo. (Voyage to Borneo.)—Svo.—Leyden, 1708.

Forbes, Lieut. E.—

Five Years in China, 1842-7; with an Account of the Islands of Labuan and Borneo—Svo.—1848.

Jacob, G. L.—

The Rajah of Sarawak—2 vols.—1875.

Keppell, The Hon. Captain Henry—

Expedition of H.M.S. "Dido" against the Pirates of Borneo—2 vols.—London. 1846. 2nd Edition, 1846.

Labuan—

Copy of Instructions to the Governor of the New Settlement of Labuan, and of any Correspondence on the subject with the Treasury as well as of any Agreement for a Lease of Coals in the said Settlement—(Parliamentary Paper)—1848.

Lobscheid, Rev. W.—

The Religion of the Dyaks—J. de Souza, Hongkong, 1866.

Low, Hugh—

Sarawak its Inhabitants and Productions—8vo.—London, 1848. (14/0.)

Macdougall, Mrs.—

Letters from Sarawak and Borneo—sq. 16mo.—London, 1854. (3/6.)

Marryat—

Borneo and the Indian Archipelago—Impl. 8vo., with plates of Costumes and Scenery—1868.

Munday, Captain Rodney, R.N.—

Journal of Events in Borneo, including the Occupation of Labuan, and a Visit to the Celebes; together with the Expedition of H.M.S. "Iris" by Captain Rodney Munday—2 vols., 8vo.—London, 1848.

Sarawak—

The Rajahate of Sarawak—1875.

Simmonds, Peter Lund—

The Trade and Commerce of the Eastern Archipelago—8vo. pphlet.—Singapore, no date.

St. John, J. G.—

Views in Borneo—4 parts. Royal 4to.—London, 1847.

St. John, Spencer—

(See BROOKE.)

Templer, J. C.—

(See BROOKE.)

E.

WORKS RELATING TO THE PHILIPPINES AND MOLUCCAS.

Agandra, Roderic Moris—

History of the Moluccas and the Philippines from the Discovery of them to the Middle of the Seventeenth Century—2 vols. (? date).

Agandra, Roderic Moris—*Continued.*

History of the Conversions in Japan and the Philippine Islands, with a Detail of his Religious Embassy. (? date).

Argensola, Bartholomew—(Spanish Poet)—

Conquista de las Islas Malucas—folio—Madrid, 1609, translated under the title of *The Discovery and Conquest of the Molucca and Philippine Islands*—4to.—London, 1708.

Blanco—

Flora de Filipinas—(? date).

Blecker—

Reis door de Minahassa en den Molekschen Archipel—2 vols. in 1. Impl. 8vo.—Batavia, 1856.

Bowring, Sir John—

Visit to the Philippine Islands—8vo.—London, 1859.

Carrillo, H. de B.—

Relacion de las Islas Filipinas, compuesta por el Amirante D. Hieronimo de Bauvalos y Carrillo. (Account of the Philippine Islands, by Admiral Don H. DE BAUVALOS Y CARRILLO)—8vo.—Manilla, 1638.

In French in M. Thevenot's Collection, Part II.

Casas—

Miroir de la Cruelle et Horrible Tyrannie Espagnole perpetuée aux Pays Bas. On a adjoint la deuxieme partie de la Tyrannies commises aux Indes Orientales par les Espagnols—2 vols. in 1. small 4to.—Amsterdam, 1620. (Rare, priced at £16.16.0.)

Chirino, P. Pedro—

Relacion de las Islas Filipinas i de lo que en ellas an trabajado los Padres de la Compañia de Jesus—Roma, 1604.

Colios, Francisco—

Labor Evangelica, Ministerios Apostolicos de los Padres de la Compañia de Jesus. Fundacion y Progressos de su Provincia en las Islas Filipinas, &c.—2 vols. folio—Madrid, 1663. Manilla, 1749. (Rare £12.)

Combes, Francisco—

Historia de las Islas Mindanao, Jolo y sus Islas adjacentes, Progressos de la Religion y Armas Catolicas. (History of the Isles of Mindanao, Jolo, and their adjacent Islands, with the Progress of the Catholic Religion and Arms there.)—Madrid, 1567. Ibid., fol., 1669.

Comyn—

Description of the Philippine Islands—Svo.—no date.

Coronel, Ferdinand de los Rios—

Relacion de Procurador General de las Filipinas donde se halle lo que pertenece à esas Islas, de lo que conviene Remedio en las Islas de Moluco. (Relation of FERDINAND DE LOS RIOS CORONEL, Procurator of the Philippines, of what relates to these Islands, and of the Improvements to be adopted in the Moluccas.)—4to.—Madrid, 1621.

In French in M. Thevenot's Collection, Part II.

Dampier, William—

A New Voyage round the World: Describing particularly the Isthmus of America, &c. The Isle of Guam, one of the Ladrones, Mindanao and other Philippine and East India Islands, &c.—by WILLIAM DAMPIER—Vol. I. London, 1697. Vol. II. in three parts. To which is added a General Index to both Vols.—London, 1699. Vol. III.—*A Voyage to New Holland, &c., in the year 1699*—London, 1703.

De Argensola, Bartolome Leonardo—

Conquista de las Islas Malucas. Al Rey Felipe III. N^o. S^{or}.—Madrid, 1609.

Desbordes, Jaques—

Histoire de la Conquête des Isles Moluques par les Espagnols, par les Portugais, et par les Hollandois. Traduite de l'Espagnol d'Argensola par Jaques Desbordes—Amsterdam, 1706.

Dumas, Alexandre—

Les Mille et un Fantômes—and subsequent Edition—2 vols. Svo.—Paris, 1849.

GIRONIERE says: Under the above title ALEXANDRE DUMAS was publishing a Romance, one of whose principal personages travelling in the Philippine Islands was represented to have known me, during my abode in the Colony founded as Jala Jala.

Daval, Sieur—

Geographia Universalis—Svo.—London, 1691.

Contains an account of the Moluccas.

D'Utrecht, Sieur Olivier du Nort—

Description du Penible Voyage fait (1598 à 1601) en tour de l'Univers ou Globe Terrestre, par Sieur Olivier du Nort d'Utrecht, General de Quatre Navires, pour traversant le Detroit de Magellanes, decouvrir les Costes de Cica, Chili et Peru, et y trafiquer, et puis passant les Molucques, et circumnavigant le Globe du Monde retourner à la Patrie. Le tout traduit du Flamand en François—Amsterdam, 1610.

Ellis, H. T.—

Tour from Hongkong to Manilla in 1856—Crown 8vo.—London, 1859.

Flurieu, Charles Pierre Claret—

Découvertes des François, en 1769, dans le Sud-Est de la Nouvelle Guinée. Reconnoissance postérieures des mêmes Terres par des Navigateurs Anglois qui leur ont imposé de nouveaux Noms; précédés de l'Abrégé Historique des Navigations et des Découvertes des Espagnols dans les mêmes Parages—Par M. * * * (CHARLES PIERRE CLARET FLURIEU)—Paris, 1790.

Forrest, Thomas—

A Voyage to New Guinea and the Moluccas, from Balam-bangan; including an Account of Magindano, Sooloo, and other Islands; performed in the Tartar Galley, during the years 1774-5 and 6—by Capt. THOMAS FORREST. To which is added a *Vocabulary of the Magindano Tongue*—with 30 plates—4to.—Dublin, 1779. Another edition large paper—London, 1792.

Fray, Gasparo—

Conquista de las Islas Filipinas por Padre Gasparo Fray. (Conquest of the Philippine Islands by Father G. FRAY)—4to.—Madrid, 1634.

Gemelli, Careri J. Francis—

Voyage round the World; containing the most Remarkable Things in Turkey, Persia, India, China, the Philippine Islands, and New Spain.

Geroniere, Paul de la—

Twenty Years in the Philippine Islands—12mo.—London, 1853.

Hind—

Molucca, or the Voyage of H.M.S. "Sulphur" in the Indian Archipelago—4to.—London, 1844.

Jagor, F.—

Travels in the Philippines, 1875.

Kolff, D. H.—

Reize voor Reinij Bekenden Zuidelyken Molukschen Archipel, &c.—8vo.—Amsterdam, 1828.

Kolff, D. H., Jr.—

Voyages of the Dutch Brig of War "Dourza" through the Southern Part of the Molucca Archipelago and along the Southern Coast of New Guinea, performed during 1825-6—From the Dutch, by G. W. EARL—8vo.—1840.

Lopez, Gregorius—

Summarischer Bericht, was sich in dem Philippinischen Isulen, im Jahr 1603, fuernehmlich in Geistlichen Sachen und fortpflanzung des heiligen Catholischen Glaubens Denkwurdiges zugetragen, &c.—4to.—Aysburg, 1612.

Macnicking, R.—

Recollections of Manilla and the Philippines during 1848-50—8vo.—London, 1851.

Marsden, W.—

Information respecting the State of Christianity in the Molucca Islands—(in the Portuguese Language), transmitted to Europe in the year 1588.

Maximiliani Transylvani Epistolo—

De Admirabili et Novissima Hispaniorum in Orientem Navigatione, quæ variae et nulli prius Accessæ Regionis Inventæ sunt, cum ipsis etiam Moluccis Insulis Beatissimes, &c., &c.—4to.—Romæ, 1533.

Middleton, Sir Henry—

Voyage to Bantam and Molucca Islands, being the Second Voyage set forth by the Governor and Company of London trading to the East Indies—4to.—London, 1606.

Ditto, Reprinted for the Hakluyt Society, 1855. (£1.5.0.)

Molucco and Philippine Islands—

The Discovery and Conquest of the Molucco and Philippine Islands—London, 1708.

Morga, A. de—

The Philippine Islands, Moluccas, Siam, &c., &c., at the close of the 16th Century—8vo.—London, 1868. (£2.2.0.)

Morgas, Antonio—

Sucesos de las Islas Filippinas, &c.—History of the Philippine Islands—folio—Mexico, 1609. Madrid, 1669

Montfalcon, Juan G. y—

Justificacion de la Consercacion y Comercio de las Islas Filippinas, al Illustrissimo y Reverendissimo Señor Don Juan de Palason y Mederiza, del Consejo de su Maestad en el Real de las Indias, Obispo de la Puebla de los Angelles, por don Juan Gram y Montfalcon, Procurador General de las Islas Filippinas. (Memoir on the Conservation and Commerce of the Philippine Islands addressed to the most Illustrious and Reverend Don JUAN DE PALASON Y MENDERIZA, one of his Majesty's Royal Council of the Indies, Bishop of Puebla de los Angeles; by Don JUAN GRAM Y MONTFALCON, Procurator General of the Philippine Islands.)—4to.—Madrid.

In French in M. Thévénot's Collection, Part II.

Ragguaglio

De la Missione di Santa Croce nella Provincia di Panagui (Panay) &c., tradotta del Spagnuole. (Account of the Mission of Santa Cruz, in the Province of Panay: translated (into Italian) from the Spanish.)—8vo.—Madrid, 1741.

Relaciones

Diversas de Islas Filippinas. (Various Accounts of the Philippine Islands.)—4to.—Manilla, 1632.

San Augustin, Fr. Gaspar—

Conquista de las Islas Philipinas: la Temporal, por las armas del Señor Don Phelipe Segundo el Prudente: y la Espiritual, por los Religiosos del Orden de Nuestro Padre San Augustin, &c., &c.—sm. folio—Madrid, 1698.

St. Croix, F. R. de—

Voyage Commercial et Politique aux Indes Orientales, aux Isles Philippines, et à la Chine—3 vols. 8vo., maps—Paris, 1810.

Vaez, Francisco—

Litteræ Annuæ Insularum Philipinarum Scripturæ, ad R. P. Claudium Aquarivam, Gen. Præp. Soc. Jesus, Anno 1601—Maguntiae, 1604.

Villarde, R. M.—

Historia de la Provincia de Filippinas, por el Padre Rodriguez Murillo Villarde. (History of the Province of the Philippines by Father R. MURILLO VILLARDE.)—folio—Manilla, 1749.

Walton, W.—

Account of the Philippine Islands—8vo.—no date.

Zuniga, Joaquim Martinez de—

Historia de las Islas Philipinas—Compuesta por el R. P. Rector Fr. JOAQUIM MARTINEZ DE ZUNIGA—Sampaloc, 1803.

„ *An Historical View of the Philippine Islands*—translated from the Spanish by JOHN MOWER—2 vols. 8vo.—London, 1814.

F.

WORKS CONTAINING INCIDENTAL NOTICES OF MALAYAN COUNTRIES, &c. *

Aborigines Protection Society—

Journal of—London, 1849 *et seq.* to date.

*In addition to the works mentioned under this head a large collection of travels bearing more slightly on the subject will be found catalogued in P. G. & O. F. VON MOELLENDORFF'S "Manual of Chinese Bibliography" (Shanghai, 1876) pp. 117-133.

Acosta, Joseph de—

Historia Natural y Moral de las Indias—sq. 8vo.—Sevilla, 1590. (36/.)

„ *Natural and Moral History of the East and West Indies*—translated by E. GRIMSTONE—4to.—London, 1604. (8/8.)

Amoretti, Carlo—

Primo Viaggio intorno al Globo Terracqueo, Ossia, Ragguaglio della Navigazione alle Indie Orientali per la Via d'Occidente, fatta dal Cavaliere Antonio Pigafetta sulla Squadra del Capit. Magglianese, negli anni 1519-1522. Ora pubblicato per la prima volta, tratto da un Codice M.S. della Bibl. Ambrosiana di Milano, e corredato di Note da Carlo Amoretti—Milano, 1800.—[4to. edition priced at 18/. Large paper edition 28/. See also under Pigafetta.]

Arthusio, Gotardo, Artho, S.—

Historia Indiæ Orientalis, ex variis Auctoribus collecta et juxta Seriem Topographicam Regnorum, &c., deducta. (Colloquia Latino—Malaicæ et Madagascarica)—Coloniæ Agrip, 1608.

Barbosa, Duarte—(See RAMUSIO, Lists E. & F.)—

Libro di Odoardo Barbosa—1516. [The authority for this title is CRAWFURD'S *Malay Grammar*, Intro. *passim*. But it may refer to the title subjoined].

Contains an account of Celebes and other Malayan localities.

„ *Livro em que dá relacao do que viu e ouriu no Oriente.*

This work was translated into Italian and first printed in that language by GIOVANI BATTISTA RAMUSIO, which see.

Barros, Joao de—

Da Asia—Lisbon, 1777.

A Portuguese history of the East Indies characterised by CRAWFURD as “authentic and intelligent.”

Barrow, John—

Voyage to Cochin China in 1792-3, with an Account of such European Settlements as were visited—Numerous coloured plates—4to.—1806.

Belcher, Captain Sir Edward—

Narrative of the Voyage of H.M.S. “Samarang” in surveying the Islands of the Eastern Archipelago—8vo.—1848.

Bergeron, P.—

Voyages en Asie dans le XII. XIII. XIV. and XV. Siècles—4to.—La Haye, 1735. (Priced at 21s.)

Beschryving

Van eenige Voornaamste Kusten van Oost en West-Indien, als Surinam, Nieuw Nederland, Florida, Cuba, Brasil, Surate, Madagascar, Batavia, Peru, Mexico. (Description of some of the principal Coasts of the East and West Indies, such as Surinam, the New Netherlands, Florida, Cuba, the Brazils, Surat, Madagascar, Batavia, Peru, and Mexico)—8vo.—Leuwarden, 1780.

Bickmore, Albert S., M.A.—

Travels in the East Indian Archipelago—with maps and illustrations—JOHN MURRAY—London, 1868.

Mr. BICKMORE travelled as a conchologist, and his work contains very excellent accounts of various portions of the Archipelago. It is enriched with numerous illustrations.

Bogaerts, Abraham—

Historische Reizen door d'Oostersche Deelen van Asia; Zynde eene Historische Beschryving dier Koninkryken, &c., mitgaders een Omstandig Verhall van dem Bautamschen Inlandschen Oorlog, &c.—Amsterdam, 1711.

Bontius, James—

An Account of the Diseases, Natural History, and Medicines of the East Indies—Translated from the Latin of JAMES BONTIUS, Physician to the Dutch Settlement at Batavia—London, 1786.

Brachervitzen—

Oost Indianische Reise Beschreibung—8vo.—1770.

Campagnes

Dans les Mers de l'Inde et de la Chine abord de la Frégate "l'Erigone," Commandée par M.M. Cecile et Roy : Observations Hydrographiques et Magnetiques—par M. A. DELAMARCHE et M. S. DUPRÉ—4 vols. 8vo.—Paris.

Cartas

De algunos Padres y Hermanos de la Compañia de Jesus, que escriuieron de la India, Japon y Brasil a los Padres y Hermanos de la misma Compañia en Portugal, trasladadas de Portugues en Castellano. Fuerõ recebidas el año de mil y quinientos y cinquenta y cinco—JUAN ALVARES—4to.—Lisbon, 1555.

In this valuable collection is also included a letter from the celebrated traveller FERNAO MENDES PINTO, dated at the College at Malacca, the 5th April, 1554.

Castanheda, Fernao Lopes de—

Historia do descobrimento & conquista da India pelos Portuguezes. Feyta por Fernao Lopes de Castanheda. E aprovada pelos Senhores deputados da Sancta Inquisição—In 8 books—folio—Coimbra, 1554-1561.

Castanheda, Fernao Lopes de—*Continued.*

Historie of the Discoverie and Conquest of the East Indies, enterprized by the Portingales in their Dangerous Navigations, &c.—small 4to., Black letter, 1582. (Translation of above work. Very rare, priced at £12.)

” *Historia dell’Indie Orientali, Soperte and aquistate dá Portoghesi, distinta in Libri VII.*—Composti da F. LOPEZ DI CASTAGNEDA, trad. di lingua Portoghesea in Italiana da ALFONSO ULLOA—2 vols. 4to.—Venetia, 1578.

Collecção

De Noticias para a Historia e Geographia das Nações Ultramarinas, que vivem nos dominios Portuguezes, ou lhes são visinhas—Publicada pela Academia Real das Sciencias—7 vols. 4to.—Lisbon, 1812 *et seq.*

Correa, Duarte—

Relação do alevantamento de Ximabára, e de seu notavel cerco, e de varias mortes de nossos Portuguezes pela fê; com outra Relação da jornada que Francisco de Souza da Costa fez ao Achem, em que tambem se apontam varias mortes de Portuguezes naturaes desta Cidade, &c.—4to.—Lisbon, 1643.

Couto, Diogo do—

Decadas da Asia. Dos feitos que os Portuguezes fizeram na conquista e descobrimento das terras e mares do Oriente—P. CRAESBEECK—folio—Lisbon, 1602 *et seq.*

There have been several editions of this work, the latest, comprising 14 vols. 8vo., was printed at the Regia Office: Typ: Lisbon, 1778-1783.

Daguerre, M.—

A Voyage to the East Indies, 1690-91, being a Full Description of the Isles of Maldives, Cocos, Andamans, &c.—with cuts—London, 1696.

Dampier, William—

A Collection of Voyages—by Captain WILLIAM DAMPIER—in 4 vols.—London, 1729.

Dapper, O.—

Description des Isles de l’Archipel et de quelques autres Adjuncts—folio—Amsterdam, 1703.

De Conto—

Voyages—1640.

Contains a very full account of Celebes.

D’Urville, J. Dumont—

Voyage autour du Monde—Paris (? date).

Contains notices of Sumatra.

Earl, George Windsor—

The Native Races of the Indian Archipelago, Papuans—
Illustrated with maps and coloured plates—H. BALLIERE,
London and New York, 1853.

Much of the information given is still of considerable interest, though, to a great extent, embodied in subsequent works. The supplement contains specimens of eleven Papuan and North Australian dialects.

„ *Voyages of the Dutch Brig-of-War “Dourza”*—[See Kolffs.]

Eden, R.—

The History of Travel in the West and East Indies—4to.—
London, 1577.

Edrisi—Abou-Abd-Allah-Mohammed ben Mohammed el Edrisi—

Geographie d'Edrisi—traduite de l'Arabe en Français par
P. Amédée Jaubert—Included in *Recueil de Voyages et de*
Memoires publié par la Société de Géographie—Paris, 1836.

This work of EL EDISI was completed in the year 1154, A.D., and compiled from a number of pre-existing Arabic books on Geography. It contains numerous references to the Islands of the Archipelago, &c.

Fitzner—

Compendium Orientalische Indien—small folio—Frankfurt,
1627. (Rare, priced at £5.)

Forster, John Reynold—

Voyage round the World—London, 1778.

Contains some interesting remarks on the traces of Malay to be found in the South Sea Island languages.

Gilbert, Th.—

A Voyage from New South Wales to Canton in the year
1788—8vo.—London, 1789.

Gonneville—

Voyages aux Nouvelles Terres des Indes avec des Éclaircis-
sements par D'Arzac—8vo.—Paris, 1869.

Gould, J., F.R.S.—

The Birds of New Guinea—Imp. folio—London. (In
course of publication.)

This will include the species of the *Paradisæidæ* and other forms in the Moluccas intimately related to the avifauna of New Guinea.

„ *The Birds of Asia*—Impl. folio—London, (? date). (Still
in course of publication.)

This includes figures and descriptions of species common to Malaya and the Continent of Asia.

Hakluyt, R.—

The Principal Navigations, Voyages, &c.—folio—London, 1599.

Hamilton, Alexander —

New Account of the East Indies—2 vols. Svo.—Edinburgh, 1727, 1737, 1744.

Harris, John, D.D.—

Collection of Voyages and Travels—2 vols. folio—London, 1744-8.

Hulsius—

Collection of Voyages—26 parts, 1602-13. (Very rare, priced at £325.)

Ibn Batuta—

Travels of, 1346.

Contains notices of Sumatra, &c.

Klaproth—

Memoires relatifs à l'Asie, Recherches Historiques, Geographiques, et Philologiques—3 vols. Svo., with several maps—Paris, 1824-28.

Lane, E. W.—

Thousand and one Nights—3 vols.—London, 1877.

The notes contain many valuable references to the Zoology and Geography of the Archipelago.

Leguat, Francis—

A Voyage to the East Indies—London, 1708.

Contains references to Java.

MacGillivray, J.—

Voyage of H.M.S. "Rattlesnake," 1846-50, including Discoveries in New Guinea, the Louisiade Archipelago, &c.—2 vols. Svo.—London, 1852. (25/.)

Osbeck, P.—

Voyage to China and the East Indies, 1771—[Original German edition, Rostock, 1765—Svo.—plates.]

Phillips, W.—

Description of a Voyage made by certain Ships of Holland into the East Indies—London, 1598.

Pigafetta, Chevalier Antonio—(See also under **AMORETTI**.)

Navigatio in Orientem, Hollandorum in Indiam Navigatio Regnum Guinæ, &c.—10 parts in 2 vols. sm. folio—1623-33. (£8.)

” *Viaggio intorno il Monde*—contains Vocabulary of Words spoken by the Natives of the Island of Tidor—folio—Venetia, 1606.

” *Premier Voyage autour du Monde, par le Chevalier de Pigafetta, sur l'Escadre de Magellan, pendant les Années 1519, 20, 21, et 22, suivi de l'Extrait du Traité de Navigation du même Auteur, &c.*—Paris l'an IX. (1801).

Pinkerton, John—

A General Collection of the Best and most Interesting Voyages and Travels—17 vols. 4to.—London, 1804-14.

Pinto, Fernao Mendes—

Peregrinaçam de Fernam Mendez Pinto—folio—Lisbon, 1614.

” *Voyages and Adventures; done into English by Henry Cogan*—sm. folio—1653. Another edition, 1863.

The editions of this work are:—Portuguese—Lisbon, 1614, fol., and 1829, 3 vols. 8vo.; Spanish—Madrid, 1627, Valencia, 1645, fol.; French—Paris, 1645, 4to.; Dutch—Amsterdam, 1653, 4to.; German—Amsterdam, 1653, 4to., and Jena, 1863, 8vo.

Polo, Marco—

Book of the Kingdoms and Marvels of the East—New Translation and Notes by Col. H. YULE—2 vols. 8vo.—1871.

Of this work editions exist in German—Nünberg, 1477, fol., and Leipsic, 1855, 8vo.; in Italian—Venice, 1496, fol.; in French—Paris, 1867, 2 vols., 8vo.; in English by MARSDEN, 1818, 4to., and WRIGHT, 1854, 8vo.; with several others in the same and other languages. Col. YULE's edition gives the bibliography of the work.

Purchas, Samuel B. D.—

Hakluytus Posthumus, or Purchas his Pilgrims; containing a History of the World in Sea Voyages and Land Travels by Englishmen and others—5 vols. folio—London, 1625-6.

Ramusio, Giovanni Battista—

Delle Navegatione et Viaggi de Giovanni Battista Ramusio—folio—Venetia, 1563.

Recueil

Des Voyages de la Compagnie des Indes Orientales—12 vols. 18mo.—With many plates and charts—Rouen, 1725.

Reinwardt, C. G. C.—

Reis naar het Oostelyk Gedeelte van den Indischen Archipel in het jaar 1821 door C. G. C. Reinwardt; uit zijne nagelaten aantekeningen opgesteld, met een Levensbericht en bijlagen Vermeerderd, door W. H. de Vriese—Met 19 Platen—Amsterdam, 1858.

Remusat, Abel—

Melanges Asiatiques, ou Morceaux Critiques et Memoirs relatifs aux Religions, aux Sciences, aux Costumes, à l'Histoire et à la Géographie des Nations Orientales—2 vols. 8vo.—*et Nouveau Melanges*—2 vols. 8vo.=4 vols. 8vo.—Paris, 1825-29. (58/.)

Rennefort, S. de—

Memories pour servir à l'Histoire des Indes Orientales—sm. 4to.—Paris, 1868.

San Roman, Antonio—

Historia General de la India Oriental, los Descubrimientos y Conquistas, que han hecho las Armas de Portugal en el Brasil y en Partes de Africa y Asia—sm. folio—Valladolid, 1603. (£3.)

Sonnerat, P.—

Voyages aux Indes Orientales et à la Chine—2 vols. 4to.—Paris, 1872. *Ibid*, 4 vols. 8vo., Atlas, 1806.

German—Zurich, 1783, 2 vols., 4to., maps and plates; Dutch—Leyden, 1785, 3 vols. 8vo. Contains references to the Philippine and Moluccas.

Stavorinus, J. S.—

Voyages to the East Indies—3 vols.—London, 1798.

Contains an account of Batavia.

Spry, W. J. J., R.N.—

The Cruise of Her Majesty's Ship "Challenger." Voyages over many Seas, Scenes in many Lands—with maps and illustrations—SAMPSON, LOW, MARSTON, SEARLE and RIVINGTON—London, 1876.

Well illustrated; contains only incidental reference to Singapore and Malayan localities, but is an interesting Diary of an important cruise.

Train, G. F.—

Young America Abroad. (Singapore, &c.)—Crown 8vo.—London, 1857.

Tytler, Robert—

Illustrations of Ancient Geography and History: referring to the Sites of Ophir, Sheba, Taprobane, the Aurea Chersonesus, and other Scriptural and Classical Cities and Subjects—London, 1825.

Xavier, St. Francis—

An Abridgment of the Life of—by W. D.—8vo.—St. Omer, 1667.

Over 400 works are said to exist containing the biography, letters, &c., of St. FRANCIS XAVIER. MESSRS. TRUBNER & Co. placed a very complete Catalogue in the compiler's hands many years ago, but it was returned to form a portion of a Japanese Bibliography, which does not appear to have been yet published.

G.

GRAMMARS, DICTIONARIES, VOCABULARIES, &c.,
IN EUROPEAN LANGUAGES AND MALAY.

Arthus, Gotardus—

Dialogues in Malay—8vo.—Cologne, 1608. [Mentioned by MARSDEN, p. 38 of Intro. to Grammar. Original work not procurable.] (See SPALDING.)

Arriens, P.—

Vocabulary of the Malay, Dutch, and Achinese Languages—Amsterdam, 1880.

Bowrey, Captain Thomas—

A Dictionary English and Malayo, and Malayo and English. To which is added some short Grammar Rules and Directions for the better Observation of the Propriety and Elegancy of this Language. And also several Miscellanies, Dialogues, and Letters, in English and Malayo, &c. To which is annexed the Malayo Alphabet, with a Specimen of the Character—by THOMAS BOWREY—4to.—London, 1701.

Highly commended by MARSDEN, who mentions a copy corrected in MS. by one HENRY SMITH, regarding whom nothing further is known. (See MARSDEN's Grammar, Intro., pp. 40-1.)

Clarke, John—

Guide to Romanized Jawi, Part I. Malay Grammar—8vo.—Penang, 1869.

Crawfurd, John—

Grammar and Dictionary in the Malay Language—In Roman Characters—2 vols. 8vo.—1852.

Danckaerts, Sebastianus—

Vocabularium Belgico-Malayaenum et Vice Versa, cum Vocis Portugal-Belgice explicites, et Grammaticis Observationibus Ling. Malayæ—S'Graven Haghe, 1623.

Dennys, N. B., PH. D.—

A Handbook of Malay Colloquial as spoken in Singapore—8vo.—Singapore, 1878.

Elout, P. J.—

Maleisch Spraakkunst. Grammaire de la Langue Malaie par Mr. W. Marsden; publiée à Londres en 1812, et traduite de l'Anglais (en Hollandais et Français)—par P. J. ELOUT—Harlem, 1824.

Eysinga, P. P. Roorda van—

Nederduitsch en Maleisch, Maleisch en Nederduitsch Woordenboek—2 vols. 8vo.—Batavia, 1824-25.

„ *Beknopte Maleische Spraakkunst en Chrestomathie, Met Ital. en Arab-kar*—12mo.—Breda, 1839.

„ *Nederduitsch en Malaisch Wordenboek, Ital. Kar*—12mo.—Breda, 1839.

Favre, L'Abbe—

Dictionnaire Malais-Français—2 vols. 8vo.—Vienne, 1875.

„ *Grammaire de la Langue Malaise*—8vo.—Vienne, 1876.

Gueynier, Frederic—

Frederici Gueynier's Groot Duytsche ende Maleisch Woordenboek, Voormaals ap Batavia Gedrukt 1677: doch nu Herdrukt (Batavia) 1708. (Collectanea Malaica Vocabularia).

„ *Vocabulaer ofte Worden-Boek in't Deutsch ende Maleys*—4to.—Batavia, 1677.

Haex, David—

Dictionarium Malaico-Latinum et Latino-Malaicum. Cum aliis quamplurimis Opera, &c.—Romæ, P. T., 1631—Batavia, 1707.

Heurnium, Justum—

Vocabularium; ofte Woorden-boek, nae Ordre van den Alphabet, in't Duytsch en Maleys. Eertijds gecomponeerd en uyt-gegeven door Casparum Wiltens ende Sebastianum Dancckaerts. Ende nu (met meer dan drie duysent so woorden als Manieren van spreken) vermeerdert uyt de schriften van Jan van Hasel ende Albert Ruyl, &c.—door JUSTUM HEURNIUM—Amsterdam, 1650; Batavia, 1708.

Hollander, J. J. de—

Hanleiding tot de Kennis der Maleische Taal—12mo.—Utrecht, 1856.

Hautman Van Gouda, Frederick de—

Dictionarium, ofte Woord ende Spraeck-Boeck, in de Duytsche ende Maleysche Tale, met verscheide t'samen sprekingen, in Duytsche en Maleys, Gestlet—door F. DE H. (FREDERICK DE HAUTMAN) VAN GOUDA—Amsterdam, 1673; Batavia, 1707. (*Collectanea Malaica Vocabularia*).

„ *Dialogi Belgico-Malayce*—4to.—Amsterdam, 1603.

Howison—

Malay Grammar, as spoken in Malacca, Sumatra, Java, &c.—4to.—1801. (3/6.)

Howison, John, M.D.—

A Dictionary of the Malay Tongue as spoken in the Peninsula of Malacca, the Islands of Sumatra, Java, Borneo, Pulo Pinang, &c., in two parts, English and Malay, and Malay and English; to which is prefixed a Grammar of the Malay Language—4to.—Printed at the Arabic and Persian Press, by S. ROUSSEAU, Wood Street, Spa Fields, London, 1801. Ditto, 1805.

Keasberry, Rev. W.—

A Vocabulary of the English and Malay Languages—2nd Edition, revised and enlarged—12mo.—Singapore, 1852.

Loderus, Andrea Lambertus—

Maleische Woord-Boek Sameling. Collectanea Malaica Vocabularia. Hoc est Congeries Omnium Dictionarium Malai-corum, hactenus Editorum. Non tantum Vulgariorum Belgico-Malaicorum, Verum etiam rarissimorum hucusque Incognitorum, &c.—Editore ANDREA LAMBERTUS LODERUS—Bataviæ, (Ind.), 1707-8.

Lorberus, John Christoph—

Grammatica Malaica, tradens præcepta brevia idiomatio lingua in India Orientale celeberrimæ ab indiginis dictæ "Malajo," succinte delineata labore Johannis Christoph Lor-beri—8vo.—Vinariæ (Weimar), 1688.

Stated by MARSDEN to be a bad translation of ROMAN's work.

Malay—

A Grammar of the Malay Tongue as spoken in the Peninsula of Malacca, the Islands of Sumatra, Java, Borneo, Pulo Pinang, &c., &c., compiled from Bowrey's Dictionary and other authentic Documents, Manuscript and Printed—London, 1780.—And a 4to. edition, 1801.

„ *Vocabulary, English and Malay, Roman and Arabic Characters*—8vo.—Malacca, 1837. (2/6.)

„ *A Short Vocabulary, English and Malay, with Grammar Rules for the Attainment of the Malayo Language*—Calcutta, 1798.

Marsden, William—

A Grammar of the Malayan Language, with an Introduction and Praxis—London, 1812.

„ *A Dictionary of the Malayan Language: to which is prefixed a Grammar, with an Introduction and Praxis*—London, 1812.

Ogilby, John—

A Brief Vocabulary of the Malayan Tongue—folio—London, 1673.

Richard—

Dictionnaire Français-Malais et Malais-Français, en Lettres Latines—8vo.—Bordeaux, 1873.

„ *Cours Théoretiques et Pratique de la Langue Commerciale de l'Archipel d'Asie, dite Malaise*—8vo.—Bordeaux, 1872.

Robinson, W.

An Attempt to elucidate the Principles of Malayan Orthography—by W. ROBINSON—Fort Marlborough, 1823; Bencoolen, 1828.

Roman, John—

Grondt ofte Kort Bericht van de Maleische Taal—door JOHANNES ROMAN—folio—Amsterdam, 1655.

Ruyll—

Spiegel van de Maleysche Tale, in die Welcke sich die Indiansche Jeneht Chrosthijck ende Vermaecklick Kunnen oeffnen, met Vocabularium Duytsch ende Maleysche—square 8vo.—Amsterdam, 1612.

Spalding, Augustine—

Dialogues in the English and Malaiane Languages: or Certaine Common Formes of Speech, first written in Latin, Malaian and Madagascar Tongues, by the Diligence and Painfull Endeavour of Master Gotardus Arthusius, a Dantisker, and now faithfully translated into the English Tongue—by AUGUSTINE SPALDING, Merchant—London, 1614.

These Dialogues are copied from FR. HAUTMAN.

Thomasin, Hendrick—

An Alphabet, Syllabarium, and Praxis, in the Malayan Language and Character—Malacca, 1818.

Thomsen, Rev.—

English, Bugis and Malay Vocabulary—Singapore, (? 1840.)

Thunberg, Carl Peter—

Resa uti Europa, Africa, Asia, förrättad ifrån ån 1770 til 1779—4 vols. 8vo.—Upsala, 1789-93.

Vol. II. contains a Vocabulary and Dialogues in Swedish and Malay.

Werndlij or Werndly, George Henrik—

Maleische Spraakkunst, int de eige schriften des Maleiers Opgemaakt: mit eene Voorreden, behelzende eene Inleiding tot dit werk, en een Aanhangsel van twee Boekzalen van Boekan in deze tale zo van Europeërs, als van Maleiers Geschreven—8vo.—Amsterdam, 1736. Batavia, 4to., 1823.

Very highly praised by MARSDEN.

Wilde, A. de—

Nederduitsch-Maleisch en Soendasche Woordenboek benevens twee stukken tot oefening in het Soendasch; uitgegeven door T. Roorda—8vo.—Amsterdam, 1841.

Wiltens, Caspar—

Vocabularium ofte Woortboek, naer ordre van den Alphabet, int 't Duytsch-Maleysch, ende Maleysch-Duytsch by Caspar Wiltens: ende namaels oversien, vermeerderd, ende uytgegeven door Sebastianus Danokaeterts—S' Graven Haghe, 1623. Batavia, 1706. (Collectanea Malaica.)

Woodward, Captain David—

Narrative of Captain David Woodward and Four Seamen—W. VAUGHAN, 1804.

In the curious "Narrative of Captain David Woodward and Four Seamen," who were wrecked off the Island of Celebes in 1791 and detained in captivity for two years and a half, published by WILLIAM VAUGHAN in 1804, is given a Malay vocabulary "committed to writing" by Captain WOODWARD, differing in some respects to Malay as given by Sir EDWARD BELCHER.

Worm, Petrus van der—

Vocabulaar, in't Duytsch ende Maleys. Merkelijk Verbeterd en Vermeerderd door en Lief hebber der Maleische Tale—PETRUS VAN DER WORM—Batavia, 1708.

H.

COMPARATIVE VOCABULARIES AND GRAMMARS,
DICTIONARIES, &c., IN MALAYO-INDONESIAN
LANGUAGES.

Alphabetic Characters—

Specimens of Alphabetic Characters used in the Islands of Sumatra, Java, Bally, Celebes, and the Philippines—In a portfolio—Marsden's Collection.

Belcher, Captain Sir Edward—

Narrative of the Voyage of H.M.S. "Samarang" in Surveying the Islands of the Eastern Archipelago during the years 1843-46.

Gives a brief vocabulary of languages in twelve columns—English, Spanish, Malay, Bisayan, Sooloo, Iloco, Batan, Cagayan, Tagala, Chinese, Japanese, and Korean—of thirty-one pages, and a specimen comparative table of the Suluk, Malay, and Dyak, showing their affinity to the Tagala.

Bergano, Diego—

Bocabulario de Pampango en Romance, y Diccionario de Romance en Pampango—sm. folio—Manila, 1732.

„ *Arte de la Lengua Pampanga, nuevamente añadido, emmendado, y reducido á methodo mas claro*—4to.—Manila, 1736.

Bopp, Franz—

Ueber die Verwandtschaft der Malayisch-Polynesischen Sprachen mit den Indisch-Europaeischen Sprachstammes.—4to.—Berlin, 1841.

Bruckner, G.—

Een klein Woordenboek der Hollandsche Engelsche en Javaansche Talen—8vo.—Batavia, 1842.

Bry, J. Theod.—

India Orientalis, explicatio Vocabulorum Malaycorum et Javanicorum—Moluccani Numeri—folio—Francofurti, 1601.

Bugis—

Code of Bugis Maritime Laws with a translation and Vocabulary, giving the Pronunciation and Meaning of each Word; with an Appendix—18vo.—Singapore, 1832.

Bugis Language—

Chrestomathies Ociaciennes, Premières Series. Texte en Langue Boghi—sq. 8vo.—Paris, 1872. (3/6.)

„ *Vocabulary of the English, Bugis, and Malay Languages, containing about 2,000 Words*—8vo.—1833. (9/0.)

Carro, Fr. A.—

Vocabulario de la Lengua Ilocana trabajatto por varios Religiosos del Orden de N. P. St. Augustin, Coordinado por el M. R. P. Predicador Fr. Andres Carro—folio—Manila, 1849. (£2.12.6.)

Chalmers, Revd. W.—

Vocabulary of English, Malay, and Sarawak Dayaks—8vo.—Canterbury, N. Z., 1861.

De Groot, A. D. Cornets—

Javaansche Spraakkunst door Wijlen A. D. Cornets de Groot, uitgegeven door J. F. C. Gericke, 2e uitgaaf, gevolgd door een Leesboek verzameld door J. F. C. Gericke op Nieuw uitgegeven en voorzien van een Nieuw Woordenboek, door T. Roorda—2 vols. 8vo.—Amsterdam, 1843. (10/.)

De Noceda, Juan, and Lucas, Pedro de San—

Vocabulario de la lengua Tagala, trabaxado por varios sugetos doctos, y graves, y ultimamente añadido, corregido y coordinado—folio—Manila, 1754.

De Warwic, Jaques Cornille Nec et de Wibrant—

Le Second Livre, Journal ou Comptoir, contenant le vray discours et narration historique du Voyage fait par les Huit Navires d'Amsterdam, au mois de Mars, 1598. Aussi la description des lieux par eux nantés ez Molucques, &c. Appendice, Vocabulaire des mots Javans et Malayts, qu'avons mesmes escrits à Ternati. S'ensuit un autre Vocabulaire, seulement de la language Malayte et Françoise—Amstd., 1609.

D'Urville, M. J. Dumont—

Voyage de Découvertes de l'“Astralobe”—Paris, 1833-4. 2 vols. Roy. 8vo.—Vol. II. (Philologie).

Contains, amongst many others, vocabularies of the Moluccas and Celebes dialects.

Dyak—

Versuch einer Grammatik der Dajackschen Sprache—8vo.—Amsterdam, 1858.

Eysinga, E. P. Roorda van—

Javaansch-Nederdiutsch en Nederdiutsch-Javaansch Woor-denboek, in de Kromo, Ngoko, Modjo en Kawische Taal—(In Roman characters)—2 vols. 8vo.—Kampen, 1834-35.

„ *Javaansche Grammatica, benevens in Leesboek tot ocffer-ring in de Javaansche Taal*—2 Parts—I. *Grammatica*. II. *Leesboek*—8vo.—Amsterdam, 1855. (22/6.)

„ *Javaansch Gesprekten in de Onderschedene Taalsorten*—8vo.—Amsterdam, 1843. (10/6.)

Favre L'Abbe—

Grammaire Javanaise, accompagné de fac-simile et d'exercises de lecture—8vo.—Paris, 1866.

Gabelentz, H. C.—

Grammatik der Dajak-Sprache—8vo.—Leipzig, 1852.

„ *Die Melanenischen Sprachen, nach ihrem Grauer Bau, und ihres verwandschaft wit den Malaiisch Polyneischen Sprachen*—4to.—1860. (6/.)

Gericke, J. F. C.—

Eerste gronden des Javaansche Taal—4to.—Batavia, 1831.

„ *Javaansch Lees en Leesboek met Woordenligst*—4to.—Batavia, 1834. (18/.)

„ *Javaansche Nederdeutsch Woordenboek, Vorberterd van Roorda*—8vo.—Amsterdam, 1847. (25/.)

„ *Supplement to ditto*. Amsterdam, 1862. (20/.)

Grey, Sir G., & Bleek, H.—

Handbook of African, Australian and Polynesian Philology—3 vols. 8vo.—1858-62.

Vol. II. contains notices of Borneo dialects.

Hardeland—

Dajacksch-Deutsches Worterbuch bearb. und heraus; in antrage Niederlandischen Bildgesellschaft—Impl. 8vo.—Amsterdam, 1859. (27/.)

„ *Versuch einer Grammatik der Dajackschen Sprachen*—8vo.—Amsterdam, 1850. (7/6.)

Heemskerk, Corn. van—

Journal of a Voyage, &c., and Vocabulary of Words spoken in the Island of St. Laurens (Madagascar). Vocabulary of Malay Language or Lingua Franca. Vocabulary of Javanese Language—4to.—Amsterdam, 1603.

Heeren, A.—

Historical Researches, Asia—3 vols. Svo.—Oxford, 1833.

Herbert, Thomas—

Travels into divers parts of Asia and Africa, containing a Vocabulary of Words of the Madagascar and Malay Languages—folio—London, 1618.

Histoire

De la Navigation aux Indes Orientales, par les Hollandois. Vocabulaire des Mots Javans et Malayo escrits a Ternati—folio—Amsterdam, 1603.

Houtman Van Gouda, Frederick de—

Spraek ende Woord-boeck, in de Maleysche ende Madagaskarsche Talen, met vele Arabische ende Turcsche Woorden—Amsterdam, 1604.

Humboldt, Wilhelm von—

Ueber die Kawi-Sprache auf der Insel Java, nebst einer Einleitung uber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die gestige Entwicklung des Menschengeschlechts—3 vols. 4to.—Berlin, 1836-39.

Klaproth—

Asia Polyglotta—4to. with Atlas—comprising 59 Tables of Vocabularies—1823.

Lang, Dr. John Dunmore—

View of the Origin and Migrations of the Polynesian Nation—1834.

Traces the whole of the languages of the South Sea Islands, following in the wake of Captain Cook, La PÉROUSE, Mr. MARSDEN, and Sir STAMFORD RAFFLES, to one source—the Malay—and gives comparative tables of Polynesian (New Zealand dialect) and Malay, and of Polynesian (New Zealand) and Malay with Chinese.

Leyden, John—

Comparative Vocabulary of the Banna, Malaya, and Thai Languages—8vo.—Serampore, 1810.

Logan, J. R.—

Ethnology of the Indo-Pacific Islands: Language, Part I. and Part II., Chapters I-IV.—Singapore and Penang, 1852-1855.

„ *Languages of the Indian Archipelago.—I. A System of Classification and Orthography for Comparative Vocabularies*—8vo.—Singapore.

Lopez, Francisco—

Arte de la Lengua Ilocana—4to.—Manilla, 1617.

„ *Compendio y Methodo de la Suma de las Reglas del Arte del Ydioma Ylocano, que à los principios siglo passado*—16mo.—Semploc, extra-Manila, 1762.

Magdalena, Aug. de la—

Arte de la Lengua Tagala—8vo.—Mexico, 1669.

Marsden, William—

On the Traces of the Hindu Language and Literature extant amongst the Malays—Asiat. Res., Vol. IV., p. 221—Calcutta, 1795.

„ *Remarks on the Sumatran Languages, by William Marsden. In a letter to Sir Jos. Banks, Bart, P.R.S.*—Archæologia, Vol. VI., p. 154—London, 1782.

Matthes, B. F.—

Makassaarsch-Hollandsch Woordenboek, met Hollandsch-Makassarsche Woordenlijst, Met Ethnographischen Atlas, geteekend door C. A. Schroder (in folio oblong)—Impl. 8vo.—Amsterdam, 1856. 2nd Edition, 1859.

„ *Makassaarsche Spraakkunst*—8vo.—Amsterdam, 1858.

„ *Makassaarsche Chrestomathie, Oorspronkelijke Makassaarsche Geschriften, in Proza en Poezy uitgegeven, van Aanteekeningen voorzien, en ten deele vertaald*—Roy. 8vo.—Amsterdam, 1860.

Mentrida, A. de—

Vocabulario de las Lenguas de las Filipinas—4to.—1637. Reprinted at Manila, 1818.

Mentrida, A. de—*Continued.*

Vocabulario de la Lengua Bisaya, Hiligueyna y Haraia de las Islas de Panai y Suglen y para las demas islas. Por Alonso de Mentrida. Añadido e impresso por Martin Claver—1698.

„ *Diccionario de la Lengua Bisaya, Hiligueyna y Haraya de la Isla de Panay—folio—Manila, 1841. (? Reprint of above.) (4/4.)*

Mueller, Fred.—

Reise der Oesterreichischen Fregatte Novara um die Erde in den Jahren 1857-59—Linguistischer Theil—4to. Wien, 1867. Vol. IV. Malayo-polynesische Sprachen, Polynesische Sprachen, Malayische Sprachen.

Nieuwe

Woordenschat in Nederduitsch, Maleidsch en Portugeesch—8vo.—Batavia, 1870.

Mentioned by THUNBERG and MARSDEN, but author's name not given.

Pampanga—

Arte de la Lengua Pampanga (with a Specimen of the Alphabetic Characters employed in the Writing of the Natives.)

Given in MARSDEN's Catalogue, but apparently the work referred to under BERGANO.

Philological Society—

Transactions of the—1854 to 1879—and Proceedings.

Contains articles on Malayan languages.

Relandus, Hadrianus—

Dissertationes Miscellanea Tabella vocum aliquot linguarum Malaicæ-Alphabetum Javanum et Voces Javanæ—2 vols. 8vo. —Tray ad Rhenum, 1706-8.

Rigg, L.—

Dictionary of the Sunda Language of Java in Roman Character—4to.—Batavia, 1862.

Ruiz, F. Miguel—

Bocabulario Tagalo, su autor el P. F. Miguel Ruiz del Orden de S. Domingo, añadido per otras de varias Religiones—1580.

San Augustin, Andres de—

Arte de la Lengua Bicol para la Ensenanza de este Idioma en la Provincia de Camarines. Segunda ves reimpresso—16mo. —Manila, 1795.

San Augustin, Gaspar de—

Compendio de la Arte de la Lengua Tagala por el P. Fray Gaspar de San Augustin—Manila, 1703 & 1787.

Sanchez, Matheo—

Vocabulario de la Lengua Bisaya, compuesto por el R. P. Matheo Sanchez de la S. C. de Jesus, y aumentado por otros P.P. de la misma Comp.—folio—Manila, 1711.

Santos, Fray Domingo de los—

Vocabulario de la Lengua Tagala. Primera y Segunda parte, Compuesta por N. H. Fray Domingo de los Santos—folio—Tayabas (Filipinas,) 1703.

„ *Vocabulario de Lengua Tagala, primeira y segunda Parte. En la primera se pone primero el Castellano y despues el Tagalo, y en la segunda al contrario los que son las raices simples con sus accentos—folio—Manila, 1835. [Apparently a reprint of the foregoing.]*

Schiskeoef, A.—

Vergleihendes (sic) Wörterbuch in 200 sprachen—2 vols. 8vo.—St. Petersburg, 1839.

Shaw, J.—

A rough sketch of part of an intended Essay towards ascertaining, deducing, elucidating, and correctly establishing the Rudiments of the Juh wee, or Jahwee language, vulgarly called the Malay language—8vo.—Prince of Wales' Island, 1807.

Tagala—

Arte de Lengua Tagala, compuesta por un Religioso del Orden de Predicadores—1736.

„ *Arte de Lengua Tagala. [This Grammar is, in its composition, entirely different from the work published in 1736. The beauty of the writing cannot be surpassed, but the copy is in bad preservation, and wants the title—MARSDEN.]*

Tamat, J.—

Vocabulary of English, Malay and Melano—8vo.—Sarakwak, 1867.

Totanes, Sebastian de—

Arte de la Lengua Tagala y Manual Tagalog—sm. 4to., 2 vols. in one—Manila, 1850.

Van der Tunk, H. N.—

Over Schrift en Uitspraak der Tobasche Taal—8vo.—Amsterdam, 1855.

„ *Tobasche Spraakkunst, in dienst en op Kosten van het Nederlandsch Bijbelgendschap*—8vo.—Amsterdam, 1864.

„ *Bataksch-Nederduitsch Woordenboek, (with 30 Chromolithograph plates)*—Impl. 8vo.—Amsterdam, 1861. (36/.)

„ *Bataksch Leesboek, bevattende Stakken in het Tobasch (with Supplement)*—4 vols. 8vo.—Amsterdam, 1860-2. (38/6.)

„ *Kurzer abriss einer Batta'schen Formenlehre in Toba dialecte, nach einem Dictat von H. N. van der Tunk, verdeutsch durch A. Schreiber*—8vo.—Barmen.

Van Neek en Warwijck—

Schip-vaert op Oost Indien, 1598 (with Malay and Javanese Vocabulary) Voyage van Sebald de Weert naer de Strate Magelanes—1648.

Yloco—

Bucabulario Yloco. (A Vocabulary Spanish and Yloco.)

. No date. Given in MARSDEN's Catalogue.

A D D E N D A .



Barbosa, D. Vicente—

*Compendio da Relacao que veio da India o anno de 1691
des Padres Clerigos Regulares na ilha de Borneo*—4to.—Lis-
bon, 1692.

Leemans, Dr. C.—

Bóró-Boudour dans l'Ile de Java—dessiné par ou sous la
direction de Mr. F. C. WILSEN, avec texte descriptif et expli-
catif, rédigé, d'après les manuscrits et imprimés de MM. F.
C. WILSEN, J. F. G. BRUMUND, et autres documents, et publié,
d'après les ordres de Son Excellence le Ministre des Colonies,
par le Dr. C. LEEMANS, Directeur du Musée Public d'Anti-
quités à Leide—Leide, 1874.

Marre, Aristide—

Makôta Radja-Rádja, ou la Couronne des Rois—par
BOKHÂRI de Djohôre—traduit du Malais et annoté par
ARISTIDE MARRE, Secrétaire général de la Société académique
Indo-Chinoise de Paris, &c., &c.—8vo.—MAISONNEUVE ET CIE.,
Paris, 1878.

„ *De l'Arithmétique dans l'archipel indien.*

„ *Mémoires autobiographiques de Nakhoda Mouda de Sa-
mangka et de ses enfants.*

„ *Histoire des rois Malais de Malâka, extraite du Sadjerat
Malayou, traduite du Malais et annotée.*

„ *Codes des successions et du mariage en usage à Java, traduit
du Malais sur le manuscrit de la Bibliothèque nationale de Paris
et annoté.*

Marre, Aristide—*Continued.*

Histoire des rois de Pasey (en Sumatra), traduite du Malais sur le texte publié par M. Ed. Dulaurier, de l'Institut, annotée et augmentée de deux appendices.

„ *Kata-Kata Malayou, recueil des mots Malais que l'usage a Francisés.*

„ *Index des manuscrits Malais de la Bibliothèque nationale de Paris.*

„ *Essai sur le Malgache, ou étude comparée des langues Javanaise, Malgache et Malaise.*

„ *Grammaire Malgache, fondée sur les principes de la Grammaire Javanaise, la première qui ait été publiée en Europe.*

„ *Bouraha, histoire Malgache, traduite en Français, accompagnée de l'examen comparatif des principaux mots du texte Malgache avec les mots correspondants dans les idiomes de Bornéo, des archipels de la Sonde, des Moluques et des Philippines.*

„ *Vocabulaire Français-Malgache.*

